



www.kong.it

Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Via XXV Aprile, 4

KONG s.p.a.

INDY EVO

INDY EVO

KONG s.p.a.

Via XXV Aprile, 4

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

www.kong.it



1 - ZÁKLADNÍ INFORMACE

A) Informace dodané výrobcem (dále pouze „informace“) si uživatel musí přečíst a řádně je pochopit ještě před použitím zařízení. **Upozornění:** Přestože informace týkající se popisu vlastností zařízení, jeho výkonnosti, montáže, demontáže, údržby, uchovávání, dezinfekce apod. obsahují některé rady pro použití, nesmí se nikdy v reálných situacích považovat za návod k použití (stejně jako návod k použití a údržbě automobilu nevysvětluje, jak řídit, a nenahrazuje autoškolu). **Upozornění:** Lezení po skalách i po ledu, slaňování, lezení po zajištěných cestách (via ferrata), speleologie, skialpinismus, canyoning, průzkum, záchranářství, stromolezectví a výškové práce – to vše jsou činnosti s vysokým stupněm rizika, při kterých může dojít i ke smrtelným úrazům. Uživatel přijímá všechna rizika pocházející z provozování těchto činností a z použití našeho zařízení.

Toto zařízení musí používat pouze osoby fyzicky vhodné a vyškolené (informované a zacvičené) ohledně používání nebo osoby, které jsou pod přímou kontrolou školitelů/ dozoru, kteří/který ručí za jejich bezpečnost.

B) Před použitím a po použití musí uživatel provést všechny kontroly popsané ve specifických informacích a zejména se ujistit, že zařízení:

- je v optimálním stavu a funguje správně,
- je vhodné pro použití: jsou povolené pouze znázorněné

techniky, které nejsou přeškrtnuté, a jakékoli jiné použití není ve shodě, a proto je potenciálně nebezpečné.

C) Když má uživatel minimální pochybnosti o účinnosti zařízení, musí jej okamžitě vyměnit, zejména po jeho použití pro zastavení pádu. Nevyhovující použití, deformace, pády, opotřebení, chemická kontaminace, vystavení teplotám nižším než $-30\text{ }^{\circ}\text{C}$ nebo vyšším než $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$ u textilních/plastových komponentů/zařízení a $+100\text{ }^{\circ}\text{C}$ u kovových zařízení představuje některé z příkladů, které mohou snížit, omezit a ukončit životnost zařízení. Výrazně se doporučuje osobní používání zařízení z důvodu nepřetržitého monitorování stupně ochrany a účinnosti.

D) Toto zařízení se smí používat spolu s OOP, které vyhovují Směrnici 89/686/EHS a jsou kompatibilní s příslušnými informacemi od výrobce.

E) Poloha ukotvení je nezbytným předpokladem pro bezpečnost zastavení pádu: pozorně zhodnoťte volnou výšku pod uživatelem, výšku možného pádu, prodloužení lana z přírodních/syntetických materiálů / kovového lana, prodloužení případného pohlcovače/rozptylovače energie, postavu uživatele a „kyvadlový“ efekt, abyste se vyhnuli všem možným překážkám (např. terén, oděr materiálu o skálu apod.).

F) Minimální odolnost kotvicích bodů, vytvořených na přírodních i umělých prvcích, musí mít hodnotu 12 kN. Vyhodnocení již realizovaných kotvicích bodů na přírodních prvcích (skála, rostliny apod.) je možné pouze empirickým způsobem, a proto musí být provedeno kompetentním odborníkem, zatímco vyhodnocení umělých prvků (kovy,

beton apod.) je možné vědeckým způsobem, a proto musí být provedeno kvalifikovanou osobou.

G) Je jednoznačně zakázáno měnit a/nebo opravovat zařízení.

H) Vyhněte se vystavení zařízení zdrojům tepla a jeho styku s chemickými látkami. Snižte na potřebnou úroveň vystavení přímému slunečnímu světlu, zejména u textilních a plastových zařízení.

Při nízkých teplotách a za přítomnosti vlhkosti může docházet k tvorbě ledu, který může snižovat pružnost textilních prvků a zvyšovat riziko pořezání a otěru.

I) Zkontrolujte, že bylo zařízení dodáno v neporušeném stavu, v originálním balení a s příslušnými informacemi od výrobce. U zařízení prodávaných v zemích, které jsou odlišné od původního určení, je prodejce povinen tyto informace ověřit a poskytnout jejich překlad.

L) Všechna naše zařízení jsou kolaudována/kontrolována kus po kus v souladu s postupy Systému řízení kvality, certifikovaného podle normy UNI EN ISO 9001. Osobní ochranné prostředky jsou certifikovány akreditovanou institucí, uvedenou ve specifických pokynech k zařízení, a v případě, že jsou kategorie III, podléhají také dohledu nad výrobou v souladu s článkem 11/B Směrnice 89/686/EHS; tento dohled provádí akreditovaná instituce, jejíž číselné označení je uvedeno na zařízení.

Upozornění: Laboratorní zkoušky, kolaudace, informace a normy nejsou vždy schopny reprodukovat praktickou stránku, a proto se výsledky získané v reálných podmínkách použití zařízení v přirozeném

prostředí mohou lišit, někdy i velmi výrazně. Nejlepšími informacemi jsou praktická použití pod dohledem kompetentních/odborných/kvalifikovaných osob.

2 – VÝŠKOVÉ PRÁCE

Doplňující informace pro individuální bezpečnostní systémy proti pádům z výšky.

Z bezpečnostních důvodů je pro zabránění pádům z výšky nezbytné:

- provést vyhodnocení rizik a ujistit se, že celý systém, ve kterém toto zařízení tvoří jeden z komponentů, je spolehlivý a bezpečný,
- zajistit plán první pomoci pro zvládnutí případného nouzového stavu, který by se mohl vyskytnout během použití zařízení,
- ujistit se, že práce je prováděna s minimalizací možností pádu a jeho výšky,
- zkontrolovat, že:
 - kotvicí body jsou umístěny nad uživatelem,
 - použitá zařízení jsou vhodná pro daný účel a jsou certifikovaná.

Důležitá informace: v bezpečnostním systému proti pádům z výšky platí povinnost použití kompletního úvazku, který je ve shodě s platnými normami.

3 – ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

Součástí údržby tohoto zařízení je:

- časté mytí vlažnou pitnou vodou (30 °C) s případným přidáním neutrálního čisticího prostředku. Opláchněte a bez odstředování nechte vyschnout; nevystavujte přímému slunečnímu světlu,

- mazání pohyblivých součástí (platí pouze pro kovová zařízení) olejem s obsahem silikonu. Operace, kterou je třeba provést po vyschnutí zařízení, přičemž je třeba zabránit styku s textilními součástmi,

dále, dle potřeby:

- dezinfikujte zařízení tak, že jej na hodinu ponoříte do vlažné vody, ve které jste rozpustili 1% chlomanu sodného (bělidla). Opláchněte pitnou vodou a bez odstředování nechte vyschnout; nevystavujte přímému slunečnímu světlu. Nepodrobujte textilní zařízení sterilizaci v autoklávu.

Skladování: zařízení uložte na suché (relativní vlhkost 40-90 %), chladné (teplota 5-30 °C) a tmavé místo, které je chemicky neutrální (jednoznačně se vyhněte slaným a/nebo kyselým prostředím) a nachází se v dostatečné vzdálenosti od ostrých hran, korozivních látek nebo jiných možných škodlivých podmínek.

4 – PRAVIDELNÉ INSPEKCE

Důrazně doporučujeme provádět kontroly před použitím a po použití, uvedené ve specifických pokynech k zařízení.

S výjimkou ještě přísnějších zákonných nařízení doporučujeme minimálně jednou ročně provést důkladnou inspekci zařízení ze strany kompetentní vyškolené osoby, autorizované výrobcem. Výsledky pravidelných inspekcí musí být zaznamenány v kontrolním listu zařízení.

5 – ŽIVOTNOST ZAŘÍZENÍ

Pozorně si přečtěte bod 1C. Životnost kovových zařízení je teoreticky neomezena, zatímco životnost textilních a plastových zařízení je 10 let od data výroby za podmínky,

že: údržba a skladování jsou provedeny podle popisu uvedeného v bodě 3, výsledky kontroly před použitím, po použití a výsledky pravidelných kontrol jsou kladné a zařízení je používáno správně, bez překročení ¼ vyznačeného zatížení.

Vyřadte z použití zařízení, která nevyhověla kontrolám před použitím, po použití a pravidelným inspekcím.

6 – POVINNOSTI VYPLÝVAJÍCÍ ZE ZÁKONA

Profesionální aktivity a aktivity v rámci trávení volného času jsou často řízeny příslušnými národními zákony, které mohou nařídít omezení a/nebo povinnosti související s použitím OOP a s přípravou bezpečnostních systémů, jejichž součástí jsou OOP. Uživatel musí povinně znát a aplikovat tyto zákony, které by mohly nařizovat mezní hodnoty odlišné od těch, které jsou uvedeny v těchto informacích.

7 – ZÁRUKA

Výrobce ručí za shodu zařízení s normami platnými v okamžiku výroby. Záruka na vady je omezena na vady prvotních surovin a výrobní vady a nezahrnuje běžné opotřebení, oxidaci, škody způsobené nevhodným použitím zařízení a/nebo použitím v rámci soutěží, nesprávnou údržbou, přepravou, uchováváním nebo skladováním apod. Záruka okamžitě propadá v případě provedení změn nebo neoprávněných zásahů do zařízení. Platnost odpovídá právně vymezené záruční době, platné v zemi, ve které bylo zařízení prodáno, počínaje od data prodeje výrobcem. Po uplynutí uvedené doby nebude možné vznést žádný nárok vůči výrobcí. Jakákoli žádost o opravu nebo výměnu v záruce bude muset být doložena dokladem o zakoupení. V

případě uznání vady se výrobce zavazuje opravit nebo, dle svého uvážení, vyměnit či finančně nahradit dané zařízení. Odpovědnost výrobce v žádném případě nepřekračuje fakturovanou cenu za dané zařízení.

8 – SPECIFICKÉ INFORMACE

INDY EVO je slaňovací zařízení s manuálním ovládáním:

- Je ve shodě s normou EN 12841:2006 typ C a je určen k použití:
 - jednou osobou při použití na KONGLINE nebo na laně (statickém nebo dynamickém) o průměru v rozmezí \varnothing od 10 do 12 mm
 - dvěma osobami při použití na KONGLINE nebo na laně (statickém nebo dynamickém) o průměru v rozmezí \varnothing od 11 do 12 mm

pro provádění vertikálního slanění s kontrolovanou rychlostí a s možností zastavit se v kterémkoli bodě bez použití rukou.

Upozornění: při použití INDY EVO na laně je nezbytné zabránit náhodnému vyklouznutí zařízení, například tak, že vytvoříte uzel (koncový prvek) na koncové části a budete jej mít neustále pod kontrolou, aby se snížilo riziko vážného ublížení na zdraví nebo smrti! (obr. 13).

- je ve shodě s normou EN 341:2011 třídy A a je určen k použití jednou osobou (se jmenovitou zátěží od 30 do 100 kg), výhradně na KONGLINE (\varnothing 10,5 – 11 mm), k provedení vertikálního slanění z maximální výšky 100 metrů kontrolovanou rychlostí v rozmezí od 0,5 do 2 m/s, a to buď samostatně, nebo spuštěním operátorem, a při minimální teplotě – 4 °C.

Poznámka: Zařízení INDY EVO lze použít také pro slanění nebo spuštění z výšek větších než 100 metrů, a v takovém případě je třeba:

- použít KONGLINE vhodné délky,
- vypočítat životnost zařízení snížením počtu spuštění v souladu se zadefinováním v bodě 10.

KONGLINE je polyamidové lano (PA) s pláštěm, který má nízký koeficient prodloužení (ve shodě s normou EN 1891) s koncovými částmi vybavenými:

- šitým podélným otvorem (obr. 1/I), který umožňuje uchytit vedení za kotvicí bod,
- šitým uzlem s funkcí koncového prvku (obr. 1/L), který zabraňuje náhodnému vyvlečení zařízení INDY EVO.

K charakteristikám lana použitého pro výrobu patří:

- KONGLINE 10,5 mm: posun pláště S_p : 0 mm, prodloužení E: 3%, hmotnost vnějšího pláště S_p : 46,8%, hmotnost materiálu jádra C: 53,2%, hmotnost na jednotku délky M: 73 g/m, sražení R: 3,5 %.
- KONGLINE 11mm: posun pláště S_p : 5 mm, prodloužení E: 3,3 %, hmotnost vnějšího pláště S_p : 40 %, hmotnost materiálu jádra C: 60 %, hmotnost na jednotku délky M: 80 g/m, sražení R: 1,9%.

Důležitá informace: Toto zařízení bylo navrženo pro použití ve spojení s:

- Kotvicími body, které jsou ve shodě s normou EN 795,
- karabinami vybavenými uzavíracím zařízením páky, které jsou ve shodě s normou EN 362 a/nebo EN 12275,
- úvazky, které jsou ve shodě s normou EN 361 a/nebo EN 12277,

- záchrannými prostředky, které jsou ve shodě s normou EN 1498.

Upozornění: Zařízení INDY EVO není vhodné pro použití v systému na zastavení pádu.

Důležitá informace:

- Ve fázi nastavení polohy zařízení zkontrolujte, zda:
 - Je kotvicí bod pružného kotvicího lanového systému umístěn nad uživatelem a zda je ve shodě s normou EN 795,
 - se mezi kotvicím bodem a uživatelem nenachází volné Kongline nebo lano,
 - spouštění nebrání překážky,
 - před každým použitím zkontrolujte v absolutně bezpečných podmínkách činnost zařízení,
 - déšť nebo led mohou činit použití zařízení méně pohodlným nebo mohou omezit výkonnost těchto zařízení,
 - v případě prací ve výškách se kvůli větší bezpečnosti doporučuje použití INDY EVO ve spojení s druhým bezpečnostním lanem, vybaveným zařízením, které je ve shodě s normou EN 12841 typu A.
 - Zařízení, která zůstanou nainstalovaná na pracovních stanovištích, musí být náležitě chráněna před atmosférickými vlivy.
- Obr. 1 - Části INDY EVO: A: Pevná bočnice z hliníkové slitiny – B: Pohyblivá bočnice z hliníkové slitiny – C: Spodní řemenice z nerezavějící oceli – D: Horní řemenice z nerezavějící oceli – E: Pojistný zub lana z nerezavějící oceli – F: Páka ovládání zubu z hliníkové slitiny – G: Prst pojistky

z nerezavějící oceli – H: KONGLINE – I: Koncová část s podélným otvorem (bod uchycení pro ukotvení/uživatele) – L: Koncová část s koncovým prvkem – M: Podélné otvory bočnic (bod uchycení pro ukotvení/uživatele).

8.1 - Vložení KONGLINE nebo lana

- Vložte KONGLINE mezi řemenice (obr. 2),
- držte západku v poloze otevření a vložte KONGLINE mezi zub a horní řemenici (obr. 3),
- zavřete pohyblivou bočnici a uchyťte ji karabinou, která je vybavena pojistkou západky. (obr. 4).

8.2 - Způsob použití

8.2.1 – Samostatná vislá slanění

- Připojte koncovou část s podélným otvorem (I) KONGLINE ke kotvicímu bodu a zařízení INDY EVO k úvazku uživatele (obr. 5). **Důležitá informace:** pro uvedená připojení použijte karabinu, která je vybavena pojistkou západky,
- zatěžujte pružný kotvicí lanový systém vlastní hmotností prostřednictvím zařízení INDY: Držte KONGLINE natažený směrem dolů, aby se zabránilo krátkému počátečnímu posuvu (obr. 6),
- prostřednictvím páky ovládejte oblíbenou rychlost spouštění; při uvolnění páky (např. v případě nevolnosti) nebo při jejím stisknutí za polovinu (např. v případě strachu) dojde k zablokování zařízení (obr. 7),
- za účelem dlouhodobého zachování stejné pracovní polohy se doporučuje vytvořit pojistný klíč (obr. 8).

Upozornění:

- **Kontrolujte slanění tak, abyste udrželi kontrolu.**

- **Během slanění má zařízení tendenci se přehřívat, a proto používejte na ochranu rukou rukavice.**
- **Přetížení a dynamická zátěž mohou poškodit KONGLINE.**

8.2.2 - Svislá spuštění prováděná jiným operátorem

- Připojte INDY EVO ke kotvicímu bodu a koncovou část KONGLINE s podélným otvorem (I) k úvazu osoby, kterou je třeba spustit (obr. 9). **Důležitá informace:** pro uvedená připojení použijte karabinu, která je vybavena pojistkou západky,

Příklady správného použití (obr. 10).

Upozornění: pro svislá slanění nebo spuštění s uchycením dvou osob (obr. 11):

- Použijte KONGLINE nebo lana o průměru nejméně 11 mm.
- Pokud je to možné, zajistěte osobu, která má být spuštěna, druhým lanem.

8.2.3 - Výstup na laně

Příklad použití (obr. 12).

9 - Kontroly před použitím a po použití

Ujistěte se, že je zařízení vhodné k použití, ke kterému jej chcete určit, a ověřte před použitím a po použití, že:

- kovové součásti:
 - Nebyly vystaveny mechanické deformaci,
 - nevykazují známky prasklin či opotřebení,
 - dokonale fungují: Pohyblivá bočnice (B) se může otáčet, páka (F) uvádí do činnosti spodní řemenici (C) a pojistný zub lana (E), prst pojistky (G) se při uvolnění automaticky znovu zavře.

- KONGLINE (H) není opotřebeno a že se na švech, podélném otvoru (I) a koncové části (L) nevyskytují odřezané nebo povolené nitě.

10 – ŽIVOTNOST VÝROBKU

Kromě informací uvedených v bodě 5 upřesňujeme, že životnost:

- zařízení INDY EVO se rovná posuvu 7500 metrů lana, což odpovídá 75 slaněním z výšky 100 metrů nebo 150 slaněním z výšky 50 metrů nebo 35 slaněním z výšky 200 metrů
- lana KONGLINE se rovná 75 slaněním/spuštěním nezávisle na jejich délce.

11 – CERTIFIKACE

Toto zařízení bylo certifikováno akreditovanou institucí č. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Německo

Odkaz na text: ANGLIČTINA

1 – ALLGEMEINE INFORMATIONEN

A) Die vom Hersteller gelieferten Informationen (nachstehend Informationen genannt) müssen vom Anwender vor dem Einsatz der Ausrüstung gelesen und gut verstanden werden.

Achtung: Die Informationen betreffen die Beschreibung der Eigenschaften, der Leistungen, der Montage, des Abbaus, der Instandhaltung, der Aufbewahrung, der Desinfektion usw. der Ausrüstung. Auch wenn sie einige Anwendungshinweise enthalten dürfen sie unter realen Umständen nicht als tatsächliche Bedienungsanleitung betrachtet werden (so wie die Betriebs- und Wartungsanleitung eines Autos einem nicht das Fahren beibringt und keine Fahrschule ersetzen kann). **Achtung:** Bergsteigen auf Fels und Eis, Abseilen, Klettersteige, Höhlenforschung, Ski-Bergwandern, Canyoning, Erkundung, Rettungsdienst, Tree-Climbing, Arbeiten in der Höhe sind alle sehr gefährliche Aktivitäten, die Unfälle auch mit tödlichem Ausgang verursachen können. Der Anwender übernimmt die Verantwortung für alle Risiken, die aus diesen Tätigkeiten und der Verwendung jeder unserer Ausrüstungen entstehen.

Diese Ausrüstung darf nur von körperlich geeigneten und bezüglich deren Gebrauch ausgebildeten (informierten und geschulten) Personen oder unter der direkten Aufsicht von Ausbildern/Aufsichthabenden benutzt werden, die deren Sicherheit gewährleisten.

B) Vor und nach dem Gebrauch muss der Anwender

alle Kontrollen durchführen, die in den spezifischen Informationen beschrieben sind und insbesondere sicherstellen, dass die Ausrüstung:

- in optimalem Zustand ist und richtig funktioniert,
- für den Gebrauch geeignet ist: es sind nur die Techniken zugelassen, die nicht durchgestrichen sind, jeder andere Einsatz gilt als nicht sachgemäß und von daher potentiell als gefährlich.

C) Wenn der Anwender auch nur den geringsten Zweifel an den Sicherheitsbedingungen und der Wirksamkeit der Ausrüstung hat, muss er sie umgehend ersetzen, insbesondere nach einer Fallsicherung. Der unsachgemäße Gebrauch, die mechanische Verformung, das zufällige Herunterfallen, der Verschleiß, die chemische Verunreinigung, das Aussetzen bei Temperaturen von unter -30°C oder über 50°C bei Bestandteilen/Vorrichtungen aus Stoff/Kunststoff und + 100°C für metallische Ausrüstungen sind einige Beispiele anderer Ursachen, die die Lebensdauer der Ausrüstung verringern, einschränken oder sogar annullieren können. Es wird der persönliche Gebrauch der Ausrüstung empfohlen, um Schutzgrad und Wirksamkeit konstant zu überwachen.

D) Diese Ausrüstung kann in Verbindung mit persönlichen Schutzausrüstungen nach der Richtlinie 89/686/EWG verwendet werden, wenn diese mit den entsprechenden Herstellerinformationen kompatibel ist.

E) Die Position des Anschlagpunkts ist von grundlegender Wichtigkeit für die Sicherheit bei einem Sturz im freien Fall: bewerten Sie sorgfältig die Höhe unter dem Anwender, die

potentielle Fallhöhe, die Seilverlängerung, die Verlängerung bei Präsenz eines Aufpralldämpfers, die Statur des Anwenders und den Pendel-Effekt, um jedes mögliche Hindernis zu vermeiden (z.B. den Boden, das Reiben, Abschürfungen usw.).

F) Der Mindestwiderstand der Anschlagstellen bei natürlichen oder künstlichen Elementen muss 12 kN betragen. Die natürlichen Elemente (Fels, Pflanzen usw.) können nur empirisch bewertet werden, weshalb diese Bewertung von einer erfahrenen und sachkundigen Person ausgeführt werden muss, während die Bewertung der künstlichen Anschlagstellen (Metall, Beton usw.) wissenschaftlich ausgeführt werden kann. Diese Bewertung muss von einer qualifizierten Person vorgenommen werden.

G) Es ist strengstens verboten, das Produkt zu verändern und/oder zu reparieren:

H) Die Ausrüstung keinen Hitzequellen oder chemischen Substanzen aussetzen. Die direkte Sonnenstrahlung vor allem bei Textil- oder Kunststoffausrüstungen auf ein Mindestmaß verringern.

Bei niedrigen Temperaturen und Feuchtigkeit kann es zu Eisbildung kommen, die bei Textilvorrichtungen deren Flexibilität beeinträchtigen und das Risiko von Schnitten oder Abschürfungen steigern kann.

I) Prüfen, dass die Ausrüstung ganz, in Originalverpackung und mit den entsprechenden Hinweisen des Herstellers geliefert wird. Für Ausrüstungen, die in andere Länder als die ursprünglichen Bestimmungsländer verkauft werden, ist der Händler verpflichtet, diese Informationen zu prüfen und

die Übersetzung derselben zu liefern.

L) Alle unsere Ausrüstungen sind Stück für Stück geprüft/kontrolliert in Übereinstimmung mit den Prozeduren des zertifizierten Qualitätssystems gemäß der Norm UNI EN ISO 9001. Die persönlichen Schutzausrüstungen wurden von der benannten Stelle zertifiziert, die in den spezifischen Gebrauchsanweisungen der Ausrüstung genannt ist und, wenn in Klasse III, auch der Kontrolle der Produktion lt. Artikel 11/B der Richtlinie 89/686/EWG, durch die benannte Stelle unterzogen, deren Akkreditierungsnummer auf dem Produkt markiert ist.

Achtung: Trotz aller Anstrengungen schaffen es die Labortests, die Abnahmeprüfungen, die Informationen und Normen nicht immer, die Praxis wiederzugeben, weshalb die Resultate, die bei tatsächlichen Einsatzbedingungen der Ausrüstung in der natürlichen Umgebung erhalten werden, manchmal auch beachtlich hiervon abweichen können. Die besten Anleitungen sind die ständige Gebrauchspraxis unter der Aufsicht kompetenter und geschulter Personen.

2 – ARBEITEN IN DER HÖHE

Zusatzinformationen für persönliche Sicherheitssysteme zum Schutz vor Sturz aus der Höhe.

Für die Sicherheit zum Schutz vor Stürzen aus der Höhe ist es wesentlich:

- eine Risikoeinschätzung vorzunehmen und sicherzustellen, dass das gesamte Sicherheitssystem, dessen Bestandteil diese Vorrichtung ist, zuverlässig und sicher ist,

- Einen Notfallplan vorzubereiten, um eventuell auftretende Notfälle zu beheben, die bei dem Gebrauch der Vorrichtung eintreten können,
- Sicherzustellen, dass die Arbeit so ausgeführt wird, dass die möglichen Stürze und deren Höhe auf ein Mindestmaß reduziert werden.
- Sicherstellen, dass:
 - die Anschlagpunkte oberhalb des Anwenders positioniert sind,
 - die benutzten Ausrüstungen zweckgeeignet und zertifiziert sind.

Wichtig: Bei einem Absturzschutzsystem muss unbedingt ein Ganzkörper-Auffanggurt nach den einschlägigen Vorschriften verwendet werden.

3 – INSTANDHALTUNG UND LAGERUNG

Die Instandhaltung dieses Produkts sieht vor:

- häufiges In lauwarmem Trinkwasser (30°C) waschen, ggf. mit dem Zusatz eines Neutralreinigers. Ausspülen und ohne Schleudern trocknen, dabei nicht dem direkten Sonnenlicht aussetzen,
- die beweglichen Teile schmieren (nur bei metallischen Ausrüstungen), dabei silikonhaltige Öle benutzen. Diese Arbeiten nach dem Trocknen der Ausrüstung vornehmen und dabei den Kontakt mit den Textilteilen vermeiden,

Außerdem, bei Bedarf:

- desinfizieren und dabei die Ausrüstung eine Stunde lang in lauwarmem Wasser einweichen, das mit 1% Bleichmittel (Natriumhypochlorit) verdünnt wurde. Mit Trinkwasser ausspülen und ohne Schleudern trocknen,

dabei nicht dem direkten Sonnenlicht aussetzen, Die Textilausrüstungen nicht im Autoklav sterilisieren.

Lagerung: die Ausrüstungen trocken (relative Feuchtigkeit 40-90%), kühl (Temperatur 5-30°C) und dunkel lagern. Die Umgebung muss neutral sein (auf keinen Fall in salzigen und/oder sauren Umgebungen einlagern). Scharfe Kanten, korrodierende Substanzen und anderen beeinträchtigende Bedingungen vermeiden.

4 – REGELMÄSSIGE KONTROLLEN

Wir empfehlen, unbedingt die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch auszuführen, die in den spezifischen Betriebsanleitungen der Ausrüstung beschrieben sind.

Vorbehaltlich strengerer gesetzlicher Auflagen empfehlen wir mindestens einmal im Jahr eine gründliche Kontrolle der Ausrüstung durch eine sachkundige, d.h. geschulte und vom Hersteller befugte Person. Die Resultate der regelmäßigen Kontrollen müssen auf den Kontrolldatenblättern der Ausrüstung eingetragen werden.

5 – STANDZEIT DER AUSTRÜSTUNG

Sorgfältig Punkt 1C lesen. Die Lebensdauer der metallischen Vorrichtungen ist theoretisch unbegrenzt, während die der textilen Produkte und der Kunststoffprodukte auf 10 Jahre ab Produktionsdatum begrenzt ist, vorausgesetzt, dass: die Wartung und Lagerung vorschriftsgemäß nach Punkt 3 ausgeführt werden, die Resultate der Kontrollen vor und nach dem Gebrauch positiv sind und die Ausrüstung korrekt benutzt wird, ohne dabei ¼ der markierten Last zu überschreiten.

Entfernen Sie Ausrüstungen, welche die Kontrollen vor und

nach dem Gebrauch oder die regelmäßigen Kontrollen nicht bestanden haben.

6 – GESETZLICHE AUFLAGEN

Berufliche und freizeitrelevante Tätigkeiten werden häufig von einschlägigen Landesgesetzen geregelt, die Einschränkungen nach sich ziehen können bzw. das Tragen von PSA und die Vorbereitung von Sicherheitssystemen verlangen, deren Bestandteile die PSA sind. Der Anwender ist verpflichtet, diese Gesetze zu kennen, die andere Grenzwerte als die vorsehen können, die in diesen Anleitungen zu finden sind.

7 – GARANTIE

Der Hersteller garantiert die Konformität der Ausrüstung mit den zum Zeitpunkt der Herstellung geltenden einschlägigen Auflagen. Die Mängelgarantie ist auf die Fabrikationsfehler und Rohstoffmängel begrenzt: Sie umfasst nicht den normalen Verschleiß, Rosten, Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch bzw. Verwendung bei Wettkämpfen, durch unsachgemäße Instandhaltung, Transport, Aufbewahrung oder Lagerung usw.. Die Garantie verfällt bei Änderungen oder Manipulationen der Ausrüstung. Die Gültigkeit entspricht der gesetzlichen Garantie des Landes, in dem die Ausrüstung verkauft wird, ab dem Verkaufsdatum durch den Hersteller. Nach dieser Frist können gegenüber dem Hersteller keinerlei Ansprüche geltend gemacht werden. Jede Anfrage für eine Reparatur oder das Auswechseln unter Garantie muss mit dem Kaufbeleg versehen sein. Wenn der Defekt anerkannt wird, dann verpflichtet sich der Hersteller zur Reparatur oder nach

ihrem Dafürhalten zum Auswechseln oder zur Geldrückgabe der Ausrüstung. Die Haftung des Herstellers geht in keinem Fall über den Rechnungspreis der Ausrüstung hinaus.

8 – SPEZIFISCHE INFORMATIONEN

INDY EVO ist ein manuelles Abseilgerät:

- nach EN 12841:2006 Typ C und kann benutzt werden von:
 - einer Person auf einer KONGLINE oder auf einem Seil (statisch oder dynamisch) mit einem Durchmesser zwischen \varnothing 10 und 12 mm,
 - zwei Personen auf einer KONGLINE oder auf einem Seil (statisch oder dynamisch) mit einem Durchmesser zwischen \varnothing 11 und 12 mm,

für das vertikale Abseilen mit kontrollierter Geschwindigkeit und zum Anhalten an beliebiger Stelle ohne die Verwendung der Hände.

Achtung: Wenn Sie INDY EVO auf einem Seil benutzen, müssen Sie unbedingt verhindern, dass die Vorrichtung unbeabsichtigt herausspringt. Machen Sie einen Knoten (Endanschlag) am Endstück und kontrollieren Sie dieses, um das Risiko von schweren Verletzungen oder Todesgefahr zu vermindern! (Abb. 13).

- nach EN 341:2011 Klasse A, zu benutzen von einer Person (Nennbelastung von 30 bis 100 kg), ausschließlich auf einer KONGLINE (\varnothing 10,5 – 11 mm), für das vertikale Abseilen von einer maximalen Höhe von 100 Metern mit kontrollierter Geschwindigkeit zwischen 0,5 und 2 m/s, alleine oder abgeseilt von einer zweiten Person bei einer Mindesttemperatur von -4°C .

Hinweis: INDY EVO kann auch zum Abseilen von Höhen von über 100 Metern benutzt werden. In diesem Fall folgendermaßen vorgehen:

- eine angemessenen lange KONGLINE verwenden,
- die Standzeit der Vorrichtung berechnen und dabei die Anzahl der Abseilvorgänge reduzieren, wie definiert unter Punkt 10.

Die KONGLINE ist ein Kernmantel-Polyamidseil (PA) mit geringer Dehnung (nach EN 1891), deren Endstücke jeweils versehen sind mit:

- einer genähten Öse (Abb. 1/I), mit der man die Führung an den Anschlagpunkt befestigen kann,
- ein genähter Knoten mit Funktion als Endanschlag (Abb. 1/L), der das unbeabsichtigte Herausspringen des INDY EVO vermeidet.

Das für die Herstellung benutzte Seil verfügt über folgende Merkmale:

- KONGLINE 10,5mm: Gleiten des Kernmantels S_s : 0 mm, Dehnung E: 3%, Masse des externen Kernmantels S_p : 46,8%, Masse des Innenmaterials C: 53,2%, Masse pro Längeneinheit M: 73 g/m, Schrumpfung R: 3,5%.
- KONGLINE 11mm: Gleiten des Kernmantels S_s : 5 mm, Dehnung E: 3.3%, Masse des externen Kernmantels S_p : 40%, Masse des Innenmaterials C: 60%, Masse pro Längeneinheit M: 80 g/m, Schrumpfung R: 1,9%.

Wichtig: Diese Vorrichtung wurde für die Verwendung in Kombination mit folgenden Geräten konzipiert:

- Anschlagpunkten nach EN 795,
- Karabinern mit Hebelschließvorrichtungen nach EN 362

bzw. EN 12275,

- Auffanggurten nach EN 361 bzw. EN 12277,
- Rettungsausrüstungen nach EN 1498,

Achtung: INDY EVO ist nicht für den Einsatz in einem Absturzschutzsystem geeignet.

Wichtig:

- Bei der Platzierung des Geräts prüfen, dass:
 - der Anschlagpunkt des Kletterseils über dem Anwender positioniert ist und EN 795 entspricht,
 - die Kongline oder das Seil zwischen dem Anschlagpunkt und dem Anwender nicht lose ist,
 - der Abseilvorgang nicht behindert wird,
- Vor jedem Gebrauch in absoluter Sicherheit die Funktion des Geräts prüfen,
- Regen und Eis können die Leistungen der Geräte erschweren oder einschränken,
- Bei Arbeiten in der Höhe wird für mehr Sicherheit die Verwendung von INDY EVO in Kombination mit einem zweiten Sicherheitsseil ausgerüstet mit einem Gerät nach EN 12841 Typ A empfohlen.
- Die Geräte, die an den Arbeitsplätzen installiert bleiben, sind angemessen vor den Witterungseinflüssen zu schützen.

Abb. 1 – Teile von INDY EVO: A: Feste Spannbacke aus Aluminiumlegierung - B: Bewegliche Spannbacke aus Aluminiumlegierung - C: Untere Edelstahl-Riemenscheibe – D: Obere Edelstahl-Riemenscheibe – E: Seilklemmzahn aus Edelstahl – F: Zahn-Stellhebel aus Aluminiumlegierung – G: Edelstahl-Sicherungszahn – H: KONGLINE – I:

Endstück mit Öse (Anschlagpunkt pro Befestigungspunkt/Anwender) – L: Endstück mit Endanschlag – M: Ösen der Spannbacken (Anschlagpunkt pro Befestigungspunkt/Anwender) – L:

8.1 – KONGLINE oder Seil einlegen

- Die KONGLINE zwischen die Riemenscheiben (Abb. 2) einlegen,
- Den Hebel in der offenen Position halten und die KONGLINE zwischen den Zahn und die obere Riemenscheibe einlegen (Abb. 3),
- Die bewegliche Spannbacke schließen und mit einem Karabiner festhaken, der mit einer Klemmvorrichtung des Hebels ausgestattet ist. (Abb. 4).

8.2 – Anwendung

8.2.1 – Eigenständiges Abseilen

- Das Endstück mit der Öse (I) der KONGLINE am Anschlagpunkt und INDY EVO an den Gurt des Anwenders (Abb. 5) anschließen. **Wichtig:** Für diese Verbindungen einen Karabiner mit Klemmvorrichtung des Hebels benutzen,
- Das eigene Gewicht mit dem INDY auf das flexible Anschlagseil verlagern: Die KONGLINE nach unten gezogen halten, um das anfängliche kurze Gleiten zu vermeiden (Abb. 6),
- Den Hebel betätigen, um die bevorzugte Abseilgeschwindigkeit zu erhalten. Bei Loslassen des Hebels (z.B. bei Ohnmacht) oder bei Drücken über die Hälfte hinaus (z.B. bei Angst), blockiert das Gerät (Abb. 7),

- Um die gleiche Arbeitsposition über längere Zeit beizubehalten, empfiehlt es sich, einen Klemmschlüssel zu bauen (Abb. 8).

Achtung:

- **Steuern Sie das Abseilen so, dass Sie die Kontrolle bewahren.**
- **Beim Abseilen neigt die Vorrichtung zur Überhitzung: Tragen Sie Handschuhe, um Ihre Hände zu schützen.**
- **Überlastung und dynamische Lasten können die KONGLINE beschädigen.**

8.2.2 – Vertikale Abseilvorgänge mit anderer Person

- Den INDY EVO an den Anschlagpunkt und das Endstück mit der Öse (I) der KONGLINE an den Gurt des abzuseilenden Anwenders anschließen (Abb. 9). **Wichtig:** Für diese Verbindungen einen Karabiner mit Klemmvorrichtung des Hebels benutzen, Beispiel für den richtigen Gebrauch (Abb. 10).

Achtung: Für das vertikale Abseilen mit zwei Personen (Abb. 11):

- benutzen Sie die KONGLINE oder Seile mit einem Durchmesser von nicht weniger als 11 mm,
- Wenn möglich die abzuseilende Person mit einem zweiten Seil sichern.

8.2.3 – Aufstieg auf dem Seil

Anwendungsbeispiel (Abb. 12).

9 – Kontrollen vor und nach dem Gebrauch

Sicherstellen, dass das Gerät für den vorgesehenen Gebrauch geeignet ist und vor und nach jedem Einsatz Folgendes prüfen:

- die metallischen Teile:
 - dass sie keine mechanischen Verformungen erlitten haben,
 - dass sie keine Anzeichen von Rissen oder gebrochenen Verbindungsstellen aufweisen,
 - dass sie perfekt funktionieren: dass die bewegliche Spannbacke (B) sich drehen kann, der Hebel (F) die untere Riemenscheine betätigt (C) und den Seilklemmzahn (E) und dass sich der Sicherungszahn (G) beim Loslassen automatisch schließt.
- dass die KONGLINE (H) nicht verschlissen ist und dass die Nähten von Öse (I) und Endstück (L) keine geschnittenen oder losen Fäden aufweisen.

10 – STANDZEIT DES PRODUKTS

Außer den Angaben unter Punkt 5 wird darauf hingewiesen, dass die Standzeit:

- des INDY EVO dem Gleiten von 7500 Metern Seil entspricht, was 75 Abseilvorgänge zu 100 Metern oder 150 Abseilvorgänge zu 50 Metern oder 35 Abseilvorgänge zu 200 Metern bedeutet
- der KONGLINE 75 Abseilvorgängen unabhängig von deren Länge entspricht.

11 – ZERTIFIZIERUNG

Diese Vorrichtung wurde von der benannten Stelle Nr. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching – Deutschland – zertifiziert.

Referenztext: ENGLISCH

EN

1 - GENERAL INFORMATION

A) Users must read and perfectly understand the information provided by the manufacturer (hereinafter 'information') before using the device. **Warning:** this information relates to the characteristics, services, assembly, disassembly, maintenance, conservation, disinfection, etc. of the device. Although it does include some suggestions on how to use the device, it must not be considered a true to life instruction manual the same as an operating and maintenance handbook for a car does not teach how to drive it and does not replace a driving school).

Warning: climbing rocks and ice, abseiling, via ferrata, speleology, alpine skiing, canyoning, exploration, rescue work, tree climbing and works at height are all activities with a high degree of risk, which may lead to accidents and even death. The user takes complete responsibility for the risks deriving from these activities and from using our device.

This device must be used only by individuals medically fit that have been trained (and educated) in its use, or under the direct control of instructors/supervisors who can guarantee their safety.

B) Before and after using the device, the user must perform all the inspections described in the specific information and, in particular, must make sure that the device is:

- in perfect condition and working well,
- suitable for use: only the techniques that are not crossed

out are permitted, any other use is considered improper and therefore potentially dangerous.

C) If the user has the slightest doubt concerning the efficiency of the device, it must be replaced immediately, particularly after having used it to stop a fall. Improper use, deformation, falls, wear, chemical contamination, exposure to temperatures below -30°C or higher than $+50^{\circ}\text{C}$ for the textile/plastic components/devices, and $+100^{\circ}\text{C}$ for metal devices, are some examples of other causes that may reduce, limit or end the life of the device. We strongly suggest using the device personally in order to continuously monitor the degree of protection and efficiency.

D) This device can be used combined with personal protective equipment that conforms to Directive 89/686/EEC when compatible with the relevant information from the manufacturer.

E) The anchoring position is essential for safely stopping a fall: carefully assess the free height under the user (clearance), height of a potential fall, rope paid out, the stretch in any energy dissipaters or absorbers, the height of the user and the "pendulum" effect in order to avoid all possible problems (e.g. ground, material rubbing against the rock face, abrasions, etc..).

F) Minimum resistance of anchoring points, on both natural and artificial elements, must be 12 kN. The assessment of those made on natural elements (rocks, plants, etc.) is possible only empirically, and must therefore be performed by a competent expert, while those on artificial elements (metal, concrete, etc.) can be calculated scientifically, and

must therefore be performed by qualified personnel.

G) It is strictly forbidden to modify and/or repair the device.
H) Avoid exposing the device to heat sources or to contact with chemical substances. Reduce direct exposure to the sunlight to a minimum, particularly for textile and plastic devices.

At low temperatures and in the presence of moisture can form ice that, on textile devices, can reduce flexibility and increase the risk of cutting and abrasion.

I) Make sure that the device has been supplied complete, in its original packaging and with the manufacturer's information. It is compulsory for dealers selling products in countries other than the original destination to check and supply the translation of this information.

L) All our devices are tested/inspected piece by piece in accordance with the procedures of the Quality System certified according to the UNI EN ISO 9001 standard. Our personal protective equipment is certified by the accredited authority indicated in the device's specific instructions and, if they belong to category III, are also subjected to production surveillance - in compliance with article 11/B of Directive 89/686/CEE - by an authority whose accreditation number is indicated on the device.

Warning: laboratory tests, inspections, information and norms do not always manage to reproduce what actually happens in practice, and so performance under real usage conditions in a natural environment can differ, sometimes even considerably. The best information can be gained by continual practice under the supervision of skilled, expert, qualified individuals.

2 – WORKS AT A HEIGHT

Additional information for protective equipment against falls from a height.

For the sake of safety in case of risk of falls from a height, it is essential to:

- assess the risks and make sure that the whole system, where this device is only a component, is reliable and safe,
- prepare a rescue plan to deal with any emergencies possibly arising while the device is being used,
- make sure that work is done in such way as to reduce potential falls and relevant heights to a minimum,
- make sure that:
 - anchoring points are positioned above the user,
 - the devices used are suitable for the purpose and are certified.

Important: in a system for protection against falling from heights, it is obligatory to use a complete harness in compliance with current regulations.

3 – MAINTENANCE AND STORAGE

Device maintenance consists of:

- Frequent washing in warm drinking water (30°C), possibly with the addition of neutral detergent. Rinse and, without spinning, leave it to dry without leaving it in the direct sunlight.
- Lubricate moving parts (only for metal devices) with silicon-based oil. This operation is to be performed once the device has dried out, being careful to avoid contact with textile components.

In addition, if necessary:

- disinfect the device, soaking it in warm water containing 1% of sodium hypochlorite (bleach). Rinse with drinking water and, without spinning, leave it to dry without leaving it in the direct sunlight. Avoid sterilising textile devices in an autoclave.

Storage: store the devices in a dry (40-90% relative humidity), fresh (temperature 5-30°C) and dark place, chemically neutral (absolutely avoid salty and/or acid environments), away from sharp edges, corrosive substances or other possible detrimental conditions.

4 – PERIODIC INSPECTIONS

We would strongly advise having pre and post use controls carried out by qualified individuals, as indicated in the instructions for the specific device.

Except in the case of more stringent legal requirements, devices must be inspected annually and the inspections must be performed by a competent person that has been trained and authorised by the manufacturer. The outcome of these periodic inspections must be recorded on the device's inspection chart.

5 – DEVICE LIFE

Read point 1C very carefully. The life of metal devices is theoretically unlimited, while textile and plastic devices can last 10 years from the date of production as long as: maintenance and storage are carried out as described in point 3, the results of pre-use, post-use and periodic inspections are all positive, and the device is used correctly, not exceeding 1/4 of the indicated load.

Discard any devices that do not pass the pre-use, post-use and periodic inspections.

6 – LEGAL OBLIGATIONS

Professional and recreational activities are often regulated by specific national laws that may impose specific limits and/or requirements for the use of PPE and the preparation of safety systems, which included the PPE in their components. The user is obliged to know and apply these laws, which may in some cases impose obligations different from those contained in this information.

7 – GUARANTEE

The manufacturer guarantees that the device complies with regulations in force at the time of production. The guarantee covering faults is limited to production defects and raw materials. It does not include wear and tear, oxidation, damages caused by improper use and/or during competition, incorrect maintenance, transport, conservation, storage, etc. The guarantee becomes void as soon as the device is modified or tampered with. The validity corresponds to the legal guarantee of the country where the device was sold by the manufacturer, with effect from the date of sale. After this period no claim can be made against the manufacturer. Any request for repair or replacement under this warranty must be accompanied by a proof of purchase. If the defect is accepted, the manufacturer, at its sole discretion, will repair, replace or refund the device. Under no circumstances does the manufacturer's liability extend beyond the invoice price of the device.

8 – SPECIFIC INFORMATION

INDY EVO is a manually – operated descender device:

- conforms to EN 12841:2006 type C and is suitable to be used by:
 - one user combined with on a KONGLINE or on a rope (static or dynamic) of diameter between 10 and 12 mm,
 - two users on a KONGLINE (# 288) or on a rope (static or dynamic) of diameter between 11 and 12 mm,
- to perform a vertical descent at a controlled speed and to stop at any point hands free.

Important: if using the INDY EVO on a rope is essential to prevent the accidental come out of the device, make a knot at the end of the rope and keep it constantly under control to reduce the risk of serious injury and death! (fig. 13).

- conforms to EN 341:2011 class A, can be used by one person (rated load from 30 to 100 kg) exclusively on a KONGLINE (ø10,5 or 11 mm), to make a vertical descent from a max. 100 meters height at a controlled speed, between 0.5 and 2 m/s by yourself or made by an operator and at the lowest temperature of -4°C.

Note: INDY EVO can also be used for descents or abseiling from more than 100 meters heights, in this case, you have to:

- Use a KONGLINE of appropriate length,
- Calculate the lifetime of the device reducing the number of descents, as described at point 10.

The KONGLINE are polyamide (PA) ropes with a sheath with a low coefficient of elongation (according to EN 1891)

fitted with terminals with:

- A stitched loop (fig. 1 / I), which allows to attach the line to the anchor point,
- A stitched knot working as a stopper (fig. 1 / L), which prevents the accidental come out of INDY EVO.

The features of the rope used for manufacturing of :

- KONGLINE \varnothing 10.5 mm are: sheath slippage Ss: 0 mm, elongation E: 3%, relative mass of sheath Sp: 46,8%, relative mass of core material C: 53,2%, mass per unit of length M: 73 g/m, shrinkage R: 3,5%.

- KONGLINE \varnothing 11 mm are:

sheath slippage Ss: 5 mm, elongation E: 3.3%, relative mass of sheath Sp: 40%, relative mass of core material C: 60%, mass per unit of length M: 80 g/m, shrinkage R: 1,9%.

Important: this device has been projected to be used combined with:

- Anchor points conform to EN 795,
- Connectors with safety sleeve, conform to EN 362 and / or EN 12275,
- harnesses conform to EN 361 and / or EN 12277,
- Emergency equipments conform to EN 1498.

Warning: INDY EVO is not suitable in a fall arrest system.

Important:

- During the positioning of the device, you have to make sure that:
 - the anchor point of the flexible line is positioned above the user's head and that conforms to EN 795
 - the KONGLINE or the rope is not loose between the

anchor point and the user,

- the abseiling is not obstructed by obstacles,
- Remaining in a safe position, check that the device is working properly, every time you use it
- Rain and ice may hinder or reduce the performance of the device,
- In case of works at a height, it is safer to combine INDY EVO with a second safety rope fitted with a device according to standard EN 12841 type A.
- the devices that remain installed in work sites must be properly protected against weather.

Fig. 1 - INDY EVO components: A: Fixed side plate in aluminium alloy - B: mobile side plate in aluminium alloy - C: Lower drum in stainless steel - D: Upper drum in stainless steel - E: Rope jamming cam in stainless steel - F: Cam lever in aluminium alloy - G: Safety gate in stainless steel - H: KONGLINE - I: Terminal with loop (attachment point for anchor point/user) - L: Terminal with knot - M: Holes of side plates (attachment point for anchor point/user)

8.1 – How to insert the KONGLINE or rope

- Insert the KONGLINE between the drums (fig. 2),
- Keep the lever open and insert the KONGLINE between the cam and the upper drum (fig. 3),
- Close the mobile side plate and lock it with a connector fitted with a gate locking device (Fig. 4).

8.2 - How to use it

8.2.1 - Independent vertical descents

- Connect the terminal with loop (I) of KONGLINE at the anchor point and connect the INDY EVO at the user's

harness (fig. 5).

Warning: for these connections always use a connector fitted with a ,

- With INDY EVO put all your own weight on the flexible anchor line. Keep the KONGLINE pulled downwards in order to avoid

the short initial sliding (fig. 6).

- Act on the lever to reach the desired descent speed. As the lever is released (e.g.: in case of fainting) or when it is pushed

beyond halfway (e.g.: in case of fear) the device blocks (fig. 7).

- if you want to hold the same position for a long time, mount the safety loop (fig. 8).

Warning:

- Handle the descent in order to be able to maintain control,
- During the descent the device gets heated up: Use gloves to protect your hands.
- Excessive or dynamic loads may damage the KONGLINE.

8.2.2 - Vertical lowering performed by another operator

- Connect INDY EVO at the anchor point and the terminal with loop (I) of KONGLINE at the harness of the person to lower (fig. 9). **Warning:** for these connections always use a connector fitted with a gate locking device,

Example of correct use (Fig. 10).

Warning: for vertical descents with two people (fig. 11):

- use KONGLINE or rope with a diameter more than 11 mm,

- secure the person being lowered with a second rope, if possible.

8.2.3 - Climbing on rope

Example of correct use (fig. 12).

9 – PRE AND POST USE CONTROLS

Make sure that the device is suitable for the intended use and check before and after each use that:

- Metal parts:
 - show no sign of mechanical deformations,
 - show no sign of cracks or wear,
 - work perfectly - i.e.: the mobile slide-plate (B) can rotate, the lever (F) actuates the lower drum (C) and the jamming cam of the rope (E), the safety gate (G) re-closes automatically when released.
- The KONGLINE (H) is not worn and that the stitchings, of the loop (I) and the terminal (L), have no cut or loose threads.

10 – PRODUCT LIFE

In addition to point 5, we specify that the lifetime:

- of Indy Evo is equal to 7500 meters rope sliding, that corresponds to 75 descents of 100 meters or 150 descents of 50 meters or 35 descents of 200 meters
- of KONGLINE is equal to 75 descents independently of their length.

11 – CERTIFICATION

This device has been certified by the notified body no. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching

1 - INFORMACIÓN GENERAL

A) La información proporcionada por el fabricante (en adelante información) debe ser leída y comprendida correctamente por parte del usuario antes de emplear el dispositivo. **Atención:** la información abarca la descripción de las características, de las prestaciones, del montaje, del desmontaje, del mantenimiento, de la conservación, de la desinfección, etc. del dispositivo y, aunque contiene algunas sugerencias de empleo, no debe considerarse un manual de uso en las situaciones reales (de la misma forma que un manual de uso y mantenimiento de un coche no enseña a conducir dicho vehículo ni puede sustituir una autoescuela).

Atención: la escalada en roca y hielo, los descensos, la vía ferrata, la espeleología, el esquí-alpinismo, el barranquismo, la exploración, el socorrismo, el arborismo y los trabajos en alturas son todas actividades de alto riesgo y pueden comportar accidentes incluso mortales. El usuario es responsable de todos los riesgos derivados de la práctica de dichas actividades y del uso de cada nuestro dispositivo. Este dispositivo ha de ser usado solamente por personas físicamente idóneas y formadas (informadas y adiestradas) para su uso o sometidas al control directo de formadores/supervisores, que garanticen la seguridad de dichas personas.

B) Antes y después del uso, el usuario ha de efectuar todos los controles descritos en la información específica y, en especial, asegurarse de que el dispositivo:

- se encuentre en condiciones óptimas y que funcione correctamente,
- resulte idóneo para el uso: se permiten solamente las técnicas representadas sin tachar; los demás usos no son conformes y, por consiguiente, son potencialmente peligrosos.

C) Si el usuario tiene dudas sobre la eficiencia del dispositivo, ha de cambiarlo inmediatamente y, sobre todo, cuando lo haya usado para detener una caída. Un uso no conforme, las deformaciones, las caídas, el desgaste, la contaminación química, la exposición a temperaturas inferiores a -30°C o superiores a $+50^{\circ}\text{C}$ para los componentes/dispositivos textiles/plásticos, y a $+100^{\circ}\text{C}$ para los dispositivos metálicos, son algunos ejemplos de otras causas, que pueden disminuir, limitar la vida del dispositivo o acabar con ella. Se aconseja rigurosamente el uso personal del dispositivo para mantener siempre bajo control su grado de protección y eficiencia.

D) Este dispositivo puede usarse en combinación con EPI conformes a la Directiva 89/686/CEE cuando sea compatible con la relativa información del fabricante.

E) La posición del anclaje es fundamental para la seguridad de la parada de la caída: evalúe atentamente la altura libre debajo del usuario, la altura de una posible caída, el alargamiento de la cuerda/cable, el alargamiento de un posible absorbedor/disipador de energía, la talla del usuario y el efecto "péndulo" para evitar todos los obstáculos posibles (por ejemplo, el terreno, el roce, las abrasiones, etc.).

F) La resistencia mínima de los puntos de anclaje,

realizados en elementos naturales y artificiales, ha de ser 12 kN. La valoración de anclajes realizados en elementos naturales (roca, árboles, etc.) solo puede ser empírica por lo que ha de ser efectuada por una persona experta y competente mientras que los realizados en elementos artificiales (metales, hormigón, etc.) pueden valorarse científicamente y por lo tanto por personas cualificadas.

G) Se prohíbe rigurosamente modificar y/o reparar el dispositivo.

H) Evite exponer el dispositivo a fuentes de calor y al contacto con sustancias químicas. Reduzca la exposición directa al sol a lo necesario y, en especial, para los dispositivos textiles y plásticos.

Con temperaturas bajas y en entornos con humedad, puede formarse hielo que, en los dispositivos textiles, reduce la flexibilidad y aumenta el riesgo de corte y abrasión.

I) Verifique que el dispositivo se haya suministrado íntegro, en el paquete original y con la información relativa del fabricante. Para los dispositivos vendidos en países distintos del destino original, el vendedor tiene la obligación de suministrar y comprobar la traducción de esta información.

L) Todos nuestros dispositivos han sido ensayados/controlados individualmente según los procedimientos del Sistema de Calidad, certificado en cumplimiento de la norma UNI EN ISO 9001. Los EPIs están certificados por el organismo acreditado indicado en las instrucciones específicas del dispositivo y, los de la categoría III son sometidos también a la vigilancia de producción según el artículo 11/B de la Directiva 89/686/CEE, por parte del organismo cuyo número de acreditación aparece indicado

en el dispositivo.

Atención: los tests de laboratorio, las pruebas, la información y las normas no siempre consiguen reproducir la práctica, por lo que los resultados obtenidos en las condiciones reales de utilización del dispositivo en el ambiente natural a veces pueden diferir de manera importante. La mejor información es la continua práctica de uso bajo la supervisión de personas competentes/expertas/cualificadas.

2 – TRABAJOS EN ALTURAS

Información adicional para los EPIs contra las caídas desde arriba.

Para propósitos de seguridad contra las caídas desde arriba es esencial:

- realizar la evaluación de los riesgos y comprobar que todo el sistema, del que este dispositivo es sólo un componente, resulte fiable y seguro,
- elaborar un plan de socorro para resolver posibles emergencias que podrían producirse durante el uso del dispositivo,
- comprobar que el trabajo se realice para reducir al mínimo las potenciales caídas y sus alturas,
- verifique que:
 - los puntos de anclaje se encuentren por encima del usuario,
 - los dispositivos usados sean idóneos para la finalidad y estén certificados.

Importante: en un equipo de protección contra caídas desde arriba, el uso de un arnés completo según las normas vigentes es obligatorio.

3 - MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

El mantenimiento de este dispositivo contempla:

- el lavado frecuente con agua potable templada (30°C) a la que se puede añadir un detergente neutro. Enjuague sin centrifugar; deje secar sin exponer directamente al sol.
- la lubricación de las partes móviles (solamente para los dispositivos metálicos) con aceite a base de silicona. Operación que efectuar tras el secado del dispositivo y sin tocar las partes textiles, asimismo es necesario:
- desinfectar, para ello sumerja el dispositivo una hora en agua templada con hipoclorito sódico (lejía) diluido al 1%. Enjuague con agua potable y sin centrifugar; deje secar sin exponer directamente al sol. Evite la esterilización de los dispositivos textiles en autoclave.

Almacenamiento: coloque los equipos en un lugar seco (humedad relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-30°C) y oscuro, químicamente neutro (evite absolutamente los ambientes salinos y/o ácidos), lejos de cantos cortantes, sustancias corrosivas u otras posibles condiciones perjudiciales.

4 - INSPECCIONES PERIÓDICAS

Aconsejamos encarecidamente efectuar los controles antes y después del uso, indicados en las instrucciones específicas del dispositivo.

Salvo en caso de disposiciones legales más restrictivas, la frecuencia de las inspecciones del dispositivo es anual y han de ser efectuadas por una persona competente y, por consiguiente, formada y autorizada por el fabricante.

Los resultados de las inspecciones periódicas se han de registrar en la ficha de control de dispositivo.

5 – DURACIÓN DEL DISPOSITIVO

Lea detenidamente el punto 1C. Teóricamente, la duración de los dispositivos metálicos suele ser ilimitada mientras que para los dispositivos textiles y plásticos es 10 años a contar a partir de la fecha de producción siempre y cuando: el mantenimiento y el almacenamiento se realicen según las indicaciones del punto 3, los resultados de los controles antes y después del uso y periódicos sean positivos y el dispositivo se haya usado correctamente sin superar 1/4 de la carga marcada.

No use los dispositivos que no hayan superado los controles antes y después del uso o las inspecciones periódicas.

6 – OBLIGACIONES LEGALES

Las actividades profesionales y de ocio suelen estar reguladas por leyes nacionales pertinentes que pueden imponer límites y/o obligaciones en cuanto al uso de los EPIs y a la preparación de los sistemas de seguridad, de los que los EPIs son componentes. Es obligatorio que el usuario conozca y aplique dichas leyes, las cuales podrían imponer otros límites no contemplados en esta información.

7 – GARANTÍA

El fabricante asegura la conformidad del dispositivo a las normas vigentes durante su producción. La garantía por vicios se limita a los defectos de las materias primas y de fabricación; no comprende el desgaste normal, la oxidación, los daños provocados por un uso no conforme y/o en competiciones, por un mantenimiento, transporte, conservación o almacenamiento, etc. incorrectos. La

garantía queda anulada inmediatamente en caso de aportar modificaciones al dispositivo o alterarlo. La validez corresponde a la garantía legal del país donde se ha vendido el dispositivo a contar a partir de la fecha de venta por parte del fabricante. Al finalizar dicho plazo, ya no se podrán efectuar solicitudes ante el fabricante. Las solicitudes de reparación o sustitución en garantía han de presentarse junto a una prueba de compra. En caso de un defecto reconocido, el fabricante se compromete a reparar o, a su discreción, sustituir o reembolsar el dispositivo. En ningún caso la responsabilidad del fabricante puede superar el precio del dispositivo indicado en la factura.

8 – INFORMACIÓN ESPECÍFICA

INDY EVO es un dispositivo de descenso de mando manual:

- en cumplimiento de la norma EN 12841:2006 tipo C, que puede ser usado por:
 - una persona en una KONGLINE o en una cuerda (estática o dinámica) con un diámetro comprendido entre \varnothing 10 y 12 mm.
 - dos personas en una KONGLINE o en una cuerda (estática o dinámica) con un diámetro comprendido entre \varnothing 11 y 12 mm.

para efectuar un descenso vertical con velocidad controlada y para detenerse en un punto sin usar las manos.

Atención: si se usa el INDY EVO en una cuerda es indispensable impedir el desenganche accidental del dispositivo: (por ejemplo, hacer un nudo (final de carrera) en el cabo y mantenerlo siempre bajo control para reducir el riesgo de lesiones graves y de muerte! (fig. 13).

- en cumplimiento de la norma EN 341:2011 clase A, es utilizable por una persona (carga nominal de 30 a 100 kg), exclusivamente en una KONGLINE (\varnothing 10,5 – 11 mm), para efectuar un descenso vertical desde una altura máxima de 100 metros con una velocidad controlada, comprendida entre 0,5 y 2 m/s, de forma autónoma o mediante descuelgue de un operador y a una temperatura mínima de -4°C .

Nota: el INDY EVO puede usarse también para descensos o descuelgues desde alturas superiores a 100 metros pero en dicho caso habrá que:

- usar una KONGLINE con una longitud apropiada,
- calcular la duración del dispositivo mediante la reducción del número de descuelgues según se define en el punto 10.

La KONGLINE es una cuerda de poliamida (PA) con una funda de bajo coeficiente de alargamiento (en cumplimiento de la norma EN 1891) cuyos cabos presentan respectivamente:

- un ojal cosido (fig. 1/I), que permite enganchar el cable en el punto de anclaje,
- un nudo cosido con la función de final de carrera (fig. 1/L), que impide el desenganche accidental del INDY EVO.

Las características de la cuerda usada para la fabricación son:

- KONGLINE 10,5mm: deslizamiento de la funda S_s : 0 mm, alargamiento E: 3%, masa de la funda externa S_p : 46,8%, masa del material del alma C: 53,2%, masa en unidades de longitud M: 73 g/m, encogimiento R: 3,5%.
- KONGLINE 11mm: deslizamiento de la funda S_s : 5 mm,

alargamiento E: 3,3%, masa de la funda externa S_p : 40%, masa del material del alma C: 60%, masa en unidades de longitud M: 80 g/m, encogimiento R: 1,9%.

Importante: este dispositivo se ha diseñado para usarlo junto a:

- puntos de anclaje conformes a la norma EN 795,
- conectores dotados de dispositivo de cierre de la palanca, conformes a la norma EN 362 y/o EN 12275,
- arneses conformes a la norma EN 361 y/o EN 12277,
- equipos de rescate conformes a la norma EN 1498.

Atención: el INDY EVO no es adecuado para el uso en un sistema de parada de caída.

Importante:

- mientras se coloca el dispositivo, comprobar que:
 - el punto de anclaje del cable flexible esté colocado encima del usuario y que cumpla con la norma EN 795,
 - la Kongline o la cuerda no presente holguras entre el punto de anclaje y el usuario,
 - no haya obstáculos que impidan el descuelgue,
- antes de cada uso, comprobar, en condiciones de seguridad absoluta, el funcionamiento del dispositivo,
- la lluvia y el hielo pueden dificultar o limitar las prestaciones de los dispositivos,
- en caso de trabajos en altura, a fines de una mayor seguridad, se recomienda el uso del INDY EVO en combinación con una segunda cuerda de seguridad dotada de un dispositivo conforme a la norma EN 12841 de tipo A.
- los dispositivos que permanecen instalados en los lugares de trabajo deben estar protegidos adecuadamente de las

condiciones atmosféricas.

Fig. 1 - Partes del INDY EVO: A: Lateral fijo en aleación de aluminio – B: Lateral móvil en aleación de aluminio – C: Polea inferior de acero inoxidable – D: Polea superior de acero inoxidable – E: Diente de bloqueo de la cuerda de acero inoxidable – F: Palanca de accionamiento del diente en aleación de aluminio – G: Dedo de seguro de acero inoxidable – H: KONGLINE – I: Cabo con ojal (punto de enganche para punto de anclaje/usuario) - L: Cabo con final de carrera - M: Ojal de los laterales (punto de enganche para punto de anclaje/usuario).

8.1 - Introducción de la KONGLINE o de la cuerda

- Introducir la KONGLINE entre las poleas (fig. 2),
- mantener la palanca en la posición de apertura e introducir la KONGLINE entre el diente y la polea superior (fig. 3),
- cerrar el lateral móvil y engancharlo mediante un conector con un dispositivo de bloqueo de la palanca. (fig. 4).

8.2 – Forma de uso

8.2.1 – Descensos verticales en autonomía

- Conectar el cabo con el ojal (I) de la KONGLINE al punto de anclaje y el INDY EVO al arnés del usuario (fig. 5).
- Importante:** usar un conector con dispositivo de bloqueo de la palanca para dichas conexiones,
- cargar el propio peso, mediante el INDY, en el cable de anclaje flexible: tirar hacia abajo de la KONGLINE para evitar el breve deslizamiento inicial (fig. 6),
- utilizar la palanca para obtener la velocidad de descenso preferida; cuando la palanca se suelta (ej. en caso de malestar) o cuando se presiona más de la mitad (ej. en

- caso de miedo) el dispositivo se bloquea (fig. 7),
- para mantener durante mucho tiempo la misma posición de trabajo, se recomienda construir la llave de bloqueo (fig. 8).

Atención:

- **realizar el descenso para conseguir mantener el control.**
- **durante el descenso, el dispositivo tiende a sobrecalentarse: utilizar los guantes para protegerse las manos.**
- **sobrecargas y cargas dinámicas pueden estropear la KONGLINE.**

8.2.2 - Descuelgues verticales efectuados por otro operador

- Conectar el INDY EVO al punto de anclaje y el cabo con el ojal (I) de la KONGLINE al arnés de la persona que se descuelga (fig. 9). **Importante:** usar un conector con dispositivo de bloqueo de la palanca para dichas conexiones,

Ejemplo de empleo correcto (fig. 10).

Atención: para descensos o descuelgues verticales con dos personas enganchadas (fig. 11):

- usar la KONGLINE o cuerdas con un diámetro no inferior a 11 mm,
- cuando sea posible, asegurar la persona que se debe descolgar con una segunda cuerda.

8.2.3 - Subida en cuerda

Ejemplo de empleo (fig. 12).

9 - Controles antes y después del uso

Asegurarse de que el dispositivo sea adecuado para el uso

efectuado y comprobar, antes y después de cada uso, que:

- las partes metálicas:
 - no hayan sufrido deformaciones mecánicas,
 - no presenten signos de fisuras o de desgaste,
 - funcionen correctamente: el lateral móvil (B) pueda girar, la palanca (F) accione la polea inferior (C) y el diente de bloqueo de la cuerda (E) y el dedo de seguro (G), al soltarlo, se cierre automáticamente.
- la KONGLINE (H) no se haya deteriorado y que las costuras del ojal (I) y del cabo (L), no presenten hilos cortados o aflojados.

10 – DURACIÓN DEL PRODUCTO

Además de lo indicado en el punto 5, se informa que la duración:

- del INDY EVO equivale a un deslizamiento de 7500 metros de cuerda, lo cual corresponde a 75 descensos desde 100 metros, a 150 descensos desde 50 metros o a 35 descensos desde 200 metros
- de la KONGLINE equivale a 75 descensos/descuelgues independientemente de las longitudes.

11 – CERTIFICACIÓN

Este dispositivo ha sido certificado por el organismo acreditado nº 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Alemania

Texto de referencia: INGLÉS

1 - INFORMATIONS GÉNÉRALES

A) Les informations données par le fabricant (ci-après dénommées informations) doivent être lues et bien comprises par l'utilisateur avant l'emploi du dispositif.

Attention : les informations concernent la description des caractéristiques, des performances, du montage, du démontage, de l'entretien, de la conservation, de la désinfection, etc. du dispositif. Même si elles contiennent quelques conseils à l'égard de son utilisation, elles ne doivent pas être considérées comme un mode d'emploi lors de situations réelles (de même qu'une brochure sur l'emploi et l'entretien d'une voiture ne vous apprend pas à conduire ou ne peut être considérée une substitution aux cours de conduite). **Attention** : l'escalade sur rocher et sur glace, les descentes, la « via ferrata », la spéléologie, le ski-alpinisme, le canyoning, l'exploration, le secours, la grimpe d'arbres et les travaux en hauteur sont toutes des activités à haut risque qui peuvent entraîner des accidents, y compris mortels. L'utilisateur assume tous les risques dérivant de la pratique de ces activités et de l'emploi de tout dispositif produit par notre entreprise.

Cet équipement doit être utilisé uniquement par des personnes physiquement idoines et formées (informées et entraînées) à son utilisation ou soumises au contrôle direct de formateurs/superviseurs qui assurent leur sécurité.

B) Avant et après l'emploi, l'utilisateur doit effectuer tous les contrôles décrits dans les informations spécifiques, et

notamment s'assurer que le dispositif soit :

- en conditions optimales et qu'il fonctionne correctement,
- apte à l'emploi : seules les techniques non barrées sont autorisées ; toute autre utilisation est considérée comme non conforme et donc potentiellement dangereuse.

C) Si l'utilisateur a le moindre doute sur l'efficacité du dispositif, il doit immédiatement le remplacer, notamment après l'avoir utilisé pour arrêter une chute. L'emploi non conforme, les déformations, les chutes, l'usure, la contamination chimique, l'exposition aux températures inférieures à -30°C ou supérieures à $+50^{\circ}\text{C}$ pour les composants/dispositifs textiles/plastiques, et à $+100^{\circ}\text{C}$ pour les dispositifs métalliques, sont des exemples d'autres raisons qui peuvent réduire, limiter et terminer la durée de vie du dispositif. L'emploi personnel du dispositif est vivement conseillé, afin de maintenir toujours sous surveillance le degré de protection et d'efficacité.

D) Ce dispositif peut être employé en combinaison avec des EPI répondant à la Directive 89/686/CEE, lorsque compatible avec les informations correspondantes du fabricant.

E) La position de l'ancrage est essentielle pour la sécurité de l'arrêt de la chute : évaluer attentivement la hauteur libre se trouvant sous l'utilisateur, la hauteur d'une chute potentielle, l'allongement de la corde/du câble, l'allongement d'un absorbeur d'énergie éventuel, la hauteur de l'utilisateur et l'effet « pendule » de façon à éviter tout obstacle possible (par exemple: le terrain, le frottement, les abrasions, etc.).

F) La résistance minimale des points d'ancrage, placés tant sur des éléments naturels qu'artificiels, doit être de 12 kN.

L'évaluation des points réalisés sur les éléments naturels (rochers, végétaux, etc.) est possible uniquement de façon empirique, c'est pourquoi elle doit être effectuée par une personne experte et compétente, tandis que pour les points réalisés sur les éléments artificiels (métaux, béton, etc.), celle-ci est possible de façon scientifique et doit donc être effectuée par une personne qualifiée.

G) Il est absolument interdit de modifier et/ou réparer le dispositif.

H) Éviter l'exposition du dispositif aux sources de chaleur et au contact avec les substances chimiques. Réduire au strict nécessaire l'exposition directe au soleil, notamment pour les dispositifs textiles et plastiques.

Aux basses températures et en présence d'humidité, il peut se former de la glace qui, sur les équipements textiles, peut réduire la flexibilité et augmenter le risque de coupure et d'abrasion.

I) Vérifier que le dispositif ait été livré intact, dans l'emballage original et avec les informations du fabricant. En ce qui concerne les dispositifs vendus dans des pays différents de la destination d'origine, le revendeur est contraint de vérifier et fournir la traduction de ces informations.

L) Tous nos dispositifs sont testés/contrôlés pièce par pièce en accord avec les procédures du Système de Qualité certifié selon la norme UNI EN ISO 9001. Les équipements de protection individuelle sont certifiés par l'organisme crédité mentionné dans les instructions spécifiques du dispositif, et, si de catégorie III, également soumis à la surveillance de production, en accord avec l'article 11/B de la Directive 89/686/CEE, de la part de l'organisme dont le

numéro d'accréditation est marqué sur le dispositif.

Attention : les tests de laboratoire, essais, informations et normes ne parviennent pas toujours à reproduire la pratique : c'est pourquoi les résultats obtenus dans des conditions d'utilisation réelles du dispositif dans l'environnement naturel peuvent différer de façon parfois importante. Les meilleures informations sont donc la pratique continue et l'emploi, sous la supervision de personnes compétentes/expertes/qualifiées.

2 – TRAVAUX EN HAUTEUR

Informations additionnelles pour les systèmes individuels de protection contre les chutes de hauteur.

Aux fins de la sécurité contre les chutes de hauteur il est essentiel de :

- exécuter l'évaluation des risques et s'assurer que le système tout entier, dont ce dispositif ne représente qu'un composant, soit fiable et sûr,
- préparer un plan de secours pour faire face aux urgences éventuelles qui pourraient surgir au cours de l'emploi du dispositif,
- s'assurer que le travail soit exécuté afin de minimiser les chutes éventuelles ainsi que leur hauteur,
- vérifier que :
 - les points d'ancrage soient placés au-dessus de l'utilisateur,
 - les dispositifs utilisés soient adaptés à l'usage et certifiés.

Important : dans un système de protection contre les chutes de hauteur, l'emploi d'un harnais complet conforme à

la réglementation en vigueur est obligatoire.

3 – ENTRETIEN ET STOCKAGE

L'entretien de ce dispositif prévoit :

- un lavage fréquent à l'eau potable tiède (30°C), en ajoutant éventuellement un détergent délicat. Rincer et, sans essorer, laisser sécher en évitant l'exposition directe au soleil,
- une lubrification des parties amovibles (uniquement pour les dispositifs métalliques) avec de l'huile à base de silicone. Opération à effectuer après le séchage du dispositif et en évitant le contact avec les parties textiles, en outre, si nécessaire :
- désinfecter, en laissant tremper le dispositif pendant une heure dans de l'eau tiède avec de l'hypochlorite de sodium (eau de Javel) dilué à 1%. Rincer à l'eau potable et, sans essorer, laisser sécher en évitant l'exposition directe au soleil. Éviter la stérilisation à l'autoclave des dispositifs textiles.

Stockage : déposer les dispositifs dans un lieu sec (humidité relative 40-90%), frais (température 5-30°C) et sombre, chimiquement neutre (il faut absolument éviter les environnements salins et/ou acides), éloigné des arêtes vives, des substances corrosives ou autres conditions préjudiciables possibles.

4 – INSPECTIONS PÉRIODIQUES

Nous recommandons vivement d'effectuer les contrôles avant et après l'emploi figurant dans les instructions spécifiques du dispositif.

Hormis des dispositions de lois plus restrictives, la fréquence des inspections du dispositif est annuelle et celles-ci doivent

être effectuées par une personne compétente, c'est-à-dire formée et autorisée par le fabricant. Les résultats des inspections périodiques doivent être enregistrés sur la fiche de contrôle du dispositif.

5 – DURÉE DU DISPOSITIF

Lire le point 1C avec attention. La durée des dispositifs métalliques est théoriquement illimitée, tandis que pour les dispositifs textiles et plastiques elle est de 10 ans à partir de la date de production, à condition que : l'entretien et l'entreposage soient effectués comme décrit au point 3, les résultats des contrôles avant et après l'emploi et périodiques soient positifs, et que le dispositif soit utilisé correctement, en n'excédant pas $\frac{1}{4}$ de la charge marquée.

Éliminer les dispositifs n'ayant pas passé les contrôles avant ou après l'emploi ou les inspections périodiques.

6 – OBLIGATIONS LÉGALES

Les activités professionnelles et de loisirs sont souvent réglementées par des lois nationales spécifiques qui peuvent imposer des limites et/ou des obligations à l'utilisation des EPI et à la mise en place des systèmes de sécurité dont les EPI font partie. Il est fait obligation à l'utilisateur de connaître et d'appliquer ces lois, qui pourraient prévoir des limites différentes par rapport à ce qui figure dans ces informations.

7 – GARANTIE

Le fabricant garantit la conformité du dispositif à la réglementation en vigueur lors de la production. La garantie contre les vices est limitée aux défauts des matières premières et de fabrication : elle ne comprend pas l'usure normale, l'oxydation, les dommages causés par un usage non conforme et/ou lors de compétitions, par un entretien,

transport, conservation ou stockage incorrects, etc. La garantie déchoit immédiatement si des modifications ou des manipulations sont apportées au dispositif. La validité correspond à la garantie légale du pays où le dispositif a été vendu, à compter de la date de vente, par le fabricant. Passé ce délai, aucun droit ne pourra être réclamé envers le fabricant. Toute demande de réparation ou remplacement sous garantie devra être accompagnée par une preuve d'achat. Si le défaut est reconnu, le fabricant s'engage à réparer ou, à sa discrétion, remplacer ou rembourser le dispositif. En aucun cas la responsabilité du fabricant ne pourra être engagée au-delà du prix de facture du dispositif.

8 - INFORMATIONS PARTICULIÈRES

INDY EVO est un dispositif de descente à commande manuelle:

- conforme à la norme EN 12841:2006 type C, pouvant être utilisé par :
 - une personne, sur une KONGLINE ou sur une corde (statique ou dynamique) au diamètre compris entre \varnothing 10 et 12 mm,
 - deux personnes, sur une KONGLINE ou sur une corde (statique ou dynamique) au diamètre compris entre \varnothing 11 et 12 mm,

afin d'exécuter une descente verticale à vitesse contrôlée et pour s'arrêter à un point quelconque, sans utiliser les mains.

Attention : si vous utilisez l'INDY EVO sur une corde il est indispensable d'empêcher la sortie accidentelle du dispositif, par exemple en faisant un nœud (fin de course) sur la partie terminale et en le maintenant constamment sous contrôle afin de réduire le risque

d'accidents graves et même de mort ! (fig. 13).

- conforme à la norme EN 341:2011 classe A, utilisable par une personne (charge nominale de 30 à 100 kg), exclusivement sur une KONGLINE (\varnothing 10,5 – 11 mm), pour exécuter la descente verticale depuis une hauteur maximale de 100 mètres à vitesse contrôlée, comprise entre 0,5 et 2 m/s, en toute autonomie ou être descendue par un opérateur à une température minimale de -4°C .

Note : l'INDY EVO peut aussi être utilisé pour des descentes depuis des hauteurs supérieures à 100 mètres ; si tel est le cas, il faut :

- utiliser une KONGLINE d'une longueur appropriée,
- calculer la durée du dispositif en déduisant le nombre des descentes, comme établi au point 10.

La KONGLINE est une corde en polyamide (PA) avec gaines à faible coefficient d'allongement (conforme à la norme EN 1891) et les parties terminales pourvues respectivement de :

- un anneau cousu (fig. 1/I), qui permet d'accrocher la longe au point d'ancrage,
- un nœud cousu avec fonction de fin de course (fig. 1/L), qui empêche la sortie accidentelle de l'INDY EVO.

Les caractéristiques de la corde utilisée pour la fabrication sont :

- KONGLINE 10,5mm : coulisement de la gaine S_g : 0 mm, allongement E : 3%, masse de la gaine extérieure S_p : 46,8%, masse du matériau de l'âme C : 53,2%, masse par unité de longueur M : 73 t/m, rétrécissement R : 3,5%.
- KONGLINE 11mm : coulisement de la gaine S_g : 5 mm, allongement E : 3,3%, masse de la gaine extérieure S_p : 40%, masse du matériau de l'âme C : 60%, masse par

unité de longueur M : 80 g/m, rétrécissement R : 1,9%.

Important : ce dispositif a été conçu pour être utilisé avec :

- points d'ancrage conformes à la norme EN 795,
- connecteurs dotés de dispositif de fermeture du levier, conformes à la norme EN 362 et/ou EN 12275,
- harnais conformes à la norme EN 361 et/ou EN 12277,
- équipement de secours selon la norme EN 1498.

Attention : l'INDY EVO ne convient pas à l'emploi en présence d'un système d'arrêt de chutes.

Important :

- en phase de montage du dispositif, vérifiez que :
 - le point d'ancrage de la longe flexible soit placé au-dessus de l'utilisateur et qu'il soit conforme à la norme EN 795,
 - la « KONGLINE » ou la corde ne soit pas lâche entre le point d'ancrage et l'utilisateur,
 - la descente ne soit pas empêchée par des obstacles,
- avant chaque emploi vérifiez, en conditions de sécurité absolue, le fonctionnement du dispositif,
- la pluie et la glace peuvent rendre moins faciles ou limiter les prestations des dispositifs,
- en cas de travaux en hauteur, pour plus de sécurité, on recommande l'emploi du INDY EVO joint à une deuxième corde de sécurité dotée d'un dispositif conforme à la norme EN 12841 du type A.
- les dispositifs qui restent installés sur les postes de travail doivent être convenablement protégés contre les intempéries.

Fig. 1 - Parties du INDY EVO : A : Bride fixe en alliage d'aluminium – B : Bride mobile en alliage d'aluminium – C

: Poulie inférieure en acier inox – D : Poulie supérieure en acier inox – E : Dent, en acier inox, pour le blocage de la corde – F : Levier d'actionnement de la dent, en alliage d'aluminium – G : Doigt de sécurité, en acier inox – H : KONGLINE – I : Partie terminale avec anneau (point d'attache pour le point d'ancrage/utilisateur) – L : Partie terminale avec fin de course – M : Anneaux des brides (point d'attache pour le point d'ancrage/utilisateur).

8.1 – Introduction de la KONGLINE ou de la corde

- Introduire la KONGLINE entre les poulies (fig. 2),
- maintenir le levier en position ouverte et introduire la KONGLINE entre la dent et la poulie supérieure (fig. 3),
- fermer la bride mobile et l'accrocher avec un connecteur, doté d'un dispositif de blocage du levier (fig. 4).

8.2 – Mode d'emploi

8.2.1 – Descentes verticales en autonomie

- Connecter la partie terminale avec l'anneau (I) de la KONGLINE au point d'ancrage et l'INDY EVO au harnais de l'utilisateur (fig. 5). **Important :** pour ces liaisons utiliser un connecteur doté de dispositif de blocage du levier,
- charger votre propre poids, moyennant le INDY, sur la longe d'ancrage flexible : maintenir la KONGLINE tirée vers le bas afin d'éviter le bref coulisement initial (fig. 6),
- agir sur le levier afin d'obtenir la vitesse de descente préférée ; lorsque le levier est relâché (par ex. en cas de malaise) ou lorsque il est pressé pour plus de la moitié (par ex. lorsque l'on a peur), le dispositif se bloque (fig7),
- afin de conserver longtemps la même position de travail, il est recommandé de fabriquer une clé de blocage (fig. 8).

Attention :

- gerez la descente de façon à réussir à maintenir le contrôle.
- au cours de la descente le dispositif tend à se surchauffer : utilisez les gants pour protéger vos mains.
- les surcharges et les charges dynamiques peuvent endommager la KONGLINE.

8.2.2 – Descentes verticales exécutées par un autre opérateur

- Connecter l'INDY EVO au point d'ancrage et la partie terminale, avec l'anneau (I) de la KONGLINE, au harnais de la personne à descendre (fig. 9). **Important** : pour ces liaisons utiliser un connecteur doté de dispositif de blocage du levier,

Exemple d'emploi correct (fig. 10).

Attention : pour les descentes verticales avec deux personnes accrochées (fig. 11) :

- utilisez la KONGLINE ou des cordes ayant un diamètre non inférieur à 11 mm,
- lorsque possible, assurez la personne à descendre avec une deuxième corde.

8.2.3 - Remontée sur la corde

Exemple d'emploi (fig. 12).

9 – Contrôles avant et après l'emploi

S'assurer que le dispositif soit approprié à l'emploi auquel vous voulez le destiner et vérifiez, avant et après chaque emploi, que :

- les parties en métal :
 - n'aient pas subi des déformations mécaniques,
 - ne présentent aucun signe de fissure ou d'usure,

- fonctionnent parfaitement : la bride mobile (B) puisse tourner, le levier (F) actionne la poulie inférieure (C) et la dent de blocage de la corde (E), le doigt de sécurité (G), lorsque relâché, se referme automatiquement,
- la KONGLINE (H) ne soit pas usée et les coutures, de l'anneau (I) et de la partie terminale (L), n'aient pas de fils coupés ou desserrés.

10 – DURÉE DU PRODUIT

En sus de ce qui est rapporté au point 5, on précise que la durée :

- de l'INDY EVO est égale au coulisement de 7500 mètres de corde, ce qui correspond à 75 descentes depuis 100 mètres ou 150 descentes depuis 50 mètres ou 35 descentes depuis 200 mètres
- de la KONGLINE est égale à 75 descentes indépendamment de leur longueur.

11 – CERTIFICATION

Ce dispositif a été certifié par l'organisme agréé n° 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching, Allemagne.

Teste de référence: ANGLAIS

1 - INFORMAZIONI GENERALI

A) Le informazioni fornite dal fabbricante (di seguito informazioni) devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del dispositivo. **Attenzione:** le informazioni riguardano la descrizione delle caratteristiche, delle prestazioni, del montaggio, dello smontaggio, della manutenzione, della conservazione, della disinfezione, ecc. del dispositivo, anche se contengono alcuni suggerimenti di impiego non devono essere considerate un manuale d'uso nelle situazioni reali (così come un libretto d'uso e manutenzione di un'autovettura non insegna a guidare e non si sostituisce ad una scuola guida).

Attenzione: l'arrampicata su roccia e ghiaccio, le discese, la via ferrata, la speleologia, lo sci-alpinismo, il torrentismo, l'esplorazione, il soccorso, l'arborismo e i lavori in quota sono tutte attività ad alto rischio che possono comportare incidenti anche mortali. L'utilizzatore si assume tutti i rischi derivanti dalla pratica di tali attività e dall'uso di ogni nostro dispositivo.

Questo dispositivo deve essere utilizzato solo da persone fisicamente idonee e formate (informate e addestrate) all'uso o sottoposte al controllo diretto di formatori/supervisor che ne garantiscono la sicurezza.

B) Prima e dopo l'uso l'utilizzatore deve effettuare tutti i controlli descritti nelle informazioni specifiche ed in particolare assicurarsi che il dispositivo sia:

- in condizioni ottimali e che funzioni correttamente,
- idoneo all'utilizzo: sono consentite solo le tecniche raffigurate senza sbarratura, ogni altro utilizzo è considerato

non conforme e quindi potenzialmente pericoloso.

C) Se l'utilizzatore ha il minimo dubbio sull'efficienza del dispositivo, lo deve sostituire immediatamente, in particolare dopo averlo utilizzato per arrestare una caduta. L'uso non conforme, le deformazioni, le cadute, l'usura, la contaminazione chimica, l'esposizione a temperature inferiori a -30°C o superiori a $+50^{\circ}\text{C}$ per i componenti/dispositivi tessili/plastici, e $+100^{\circ}\text{C}$ per i dispositivi metallici, sono alcuni esempi di altre cause che possono ridurre, limitare e terminare la vita del dispositivo. E' vivamente consigliato l'uso personale del dispositivo per mantenere continuamente monitorati il grado di protezione e di efficienza.

D) Questo dispositivo può essere usato in abbinamento a DPI conformi alla Direttiva 89/686/CEE quando compatibile con le relative informazioni del fabbricante.

E) La posizione dell'ancoraggio è fondamentale per la sicurezza dell'arresto della caduta: valutare attentamente l'altezza libera presente sotto l'utilizzatore, l'altezza di una potenziale caduta, l'allungamento della corda/fune, l'allungamento di un eventuale assorbitore/dissipatore di energia, la statura dell'utilizzatore e l'effetto "pendolo" in modo da evitare ogni possibile ostacolo (es. il terreno, lo sfregamento, le abrasioni, ecc.).

F) La resistenza minima dei punti di ancoraggio, realizzati sia su elementi naturali che artificiali, deve essere di 12 kN. La valutazione di quelli realizzati su elementi naturali (roccia, vegetali, ecc.) è possibile solo in modo empirico, per cui deve essere effettuata da persona esperta e competente, mentre per quelli realizzati su elementi artificiali (metalli, calcestruzzo, ecc.) è possibile in modo scientifico, pertanto deve essere

effettuata da persona qualificata.

G) E' assolutamente vietato modificare e/o riparare il dispositivo.

H) Evitare l'esposizione del dispositivo a fonti di calore e al contatto con sostanze chimiche. Ridurre al necessario l'esposizione diretta al sole, in particolare per i dispositivi tessili e plastici. A temperature basse e in presenza di umidità può formarsi del ghiaccio che, sui dispositivi tessili, può ridurre la flessibilità e aumentare il rischio di taglio e abrasione.

I) Verificare che il dispositivo sia stato fornito integro, nella confezione originale e con le relative informazioni del fabbricante. Per i dispositivi venduti in paesi diversi dalla destinazione di origine, il rivenditore ha l'obbligo di verificare e di fornire la traduzione di queste informazioni.

L) Tutti i nostri dispositivi sono collaudati/controllati pezzo per pezzo in accordo alle procedure del Sistema Qualità certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001. I dispositivi di protezione individuale sono certificati dall'organismo accreditato riportato nelle istruzioni specifiche del dispositivo e, se di III categoria, sottoposti anche alla sorveglianza di produzione, in accordo all'articolo 11/B della Direttiva 89/686/CEE, da parte dall'organismo il cui numero di accreditamento è marcato sul dispositivo.

Attenzione: i test di laboratorio, i collaudi, le informazioni e le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni d'utilizzo del dispositivo nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante. Le migliori informazioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di persone competenti/esperte/qualificate.

2 – LAVORI IN QUOTA

Informazioni aggiuntive per i sistemi individuali di protezione contro le cadute dall'alto.

Ai fini della sicurezza contro le cadute dall'alto è essenziale:

- effettuare la valutazione dei rischi ed accertarsi che l'intero sistema, di cui questo dispositivo è solo un componente, sia affidabile e sicuro,
- predisporre un piano di soccorso per far fronte ad eventuali emergenze che potrebbero insorgere durante l'utilizzo del dispositivo,
- assicurarsi che il lavoro sia eseguito in modo di minimizzare le potenziali cadute e la loro altezza,
- verificare che:
 - i punti di ancoraggio siano posizionati al di sopra dell'utilizzatore,
 - che i dispositivi utilizzati siano adatti allo scopo e certificati.

Importante: in un sistema di protezione contro le cadute dall'alto è obbligatorio l'uso di un'imbracatura completa conforme alle norme vigenti.

3 – MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

La manutenzione di questo dispositivo prevede:

- il lavaggio frequente con acqua potabile tiepida (30°C), eventualmente con l'aggiunta di un detergente neutro. Sciacquare e, senza centrifugare, lasciare asciugare evitando l'esposizione diretta al sole,
- la lubrificazione delle parti mobili (solo per i dispositivi metallici) con olio a base di silicone. Operazione da effettuare dopo l'asciugatura del dispositivo ed evitando il contatto con le parti tessili,

inoltre, se necessario:

- disinfettare, immergendo il dispositivo per un'ora in acqua tiepida con diluito, nella misura dell' 1%, ipoclorito di sodio (candeggina). Sciacquare con acqua potabile, e, senza centrifugare, lasciare asciugare evitando l'esposizione diretta al sole. Evitare la sterilizzazione in autoclave dei dispositivi tessili.

Immagazzinamento: depositare i dispositivi in un luogo asciutto (umidità relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-30°C) e buio, chimicamente neutro (evitare assolutamente ambienti salini e/o acidi), lontano da spigoli taglienti, sostanze corrosive o altre possibili condizioni pregiudizievoli.

4 – ISPEZIONI PERIODICHE

Raccomandiamo vivamente di effettuare i controlli pre uso e post uso, riportati nelle istruzioni specifiche del dispositivo.

Salvo disposizioni di legge più restrittive, la periodicità della ispezioni del dispositivo è annuale e devono essere effettuate da persona competente quindi formata e autorizzata dal fabbricante. Gli esiti delle ispezioni periodiche devono essere registrate sulla scheda di controllo del dispositivo.

5 – DURATA DEL DISPOSITIVO

Leggere attentamente il punto 1C. La durata dei dispositivi metallici è teoricamente illimitata mentre per i quelli tessili e plastici è di 10 anni dalla data di produzione a condizione che: la manutenzione e l'immagazzinamento siano effettuati come descritto al punto 3, i gli esiti dei controlli pre-uso, post-uso e periodici siano positivi e che il dispositivo sia utilizzato correttamente non eccedendo $\frac{1}{4}$ del carico marcato.

Alienate i dispositivi che non hanno superato i controlli pre-uso, post-uso o le ispezioni periodiche.

6 – OBBLIGHI DI LEGGE

Le attività professionali e del tempo libero sono sovente regolate da apposite leggi nazionali che possono imporre limiti e/o obblighi all'utilizzo dei DPI e all'approntamento dei sistemi di sicurezza, di cui i DPI sono componenti. E' obbligo dell'utilizzatore conoscere ed applicare tali leggi che potrebbero prevedere limiti differenti da quanto riportato in queste informazioni.

7 – GARANZIA

Il fabbricante garantisce la conformità del dispositivo alle norme vigenti al momento della produzione. La garanzia per vizi è limitata ai difetti delle materie prime e di fabbricazione, non comprende la normale usura, l'ossidazione, i danni provocati da uso non conforme e/o in competizioni, da non corretta manutenzione, trasporto, conservazione o immagazzinamento, ecc.. La garanzia decade immediatamente nel caso vengano apportate modifiche o manomissioni al dispositivo. La validità corrisponde alla garanzia legale del paese in cui è stato venduto il dispositivo, a decorrere dalla data di vendita, da parte del fabbricante. Decorso tale termine nessuna pretesa potrà essere avanzata nei confronti del fabbricante. Qualsiasi richiesta di riparazione o sostituzione in garanzia dovrà essere accompagnata da una prova di acquisto. Se il difetto è riconosciuto, il fabbricante si impegna a riparare o, a sua discrezione, a sostituire o rimborsare il dispositivo. In nessun caso la responsabilità del fabbricante si estende oltre il prezzo di fattura del dispositivo.

8 – INFORMAZIONI SPECIFICHE

INDY EVO è un dispositivo di discesa a comando manuale:

- conforme alla norma EN 12841:2006 tipo C, che può

essere utilizzato da:

- una persona su una KONGLINE o su una corda (statica o dinamica) di diametro compreso tra \varnothing 10 e 12 mm,
- due persone su una KONGLINE o su una corda (statica o dinamica) di diametro compreso tra \varnothing 11 e 12 mm,

per effettuare una discesa verticale a velocità controllata e per fermarsi in qualunque punto senza l'utilizzo delle mani.

Attenzione: se utilizzate l'INDY EVO su una corda è indispensabile impedire la fuoriuscita accidentale del dispositivo, ad esempio realizzando un nodo (fine corsa) sul terminale e mantenendolo costantemente sotto controllo per ridurre il rischio di lesioni gravi e di morte! (fig. 13).

- conforme alla norma EN 341:2011 classe A, utilizzabile da una persona (carico nominale da 30 a 100 kg), esclusivamente su una KONGLINE (\varnothing 10,5 – 11 mm), per effettuare una discesa verticale da un'altezza massima di 100 metri a velocità controllata, compresa tra 0,5 e 2 m/s, autonomamente o calata da un operatore e ad una temperatura minima di -4°C .

Nota: l'INDY EVO può essere utilizzato anche per discese o calate da altezze superiori a 100 metri in tal caso si deve:

- utilizzare una KONGLINE di appropriata lunghezza,
- calcolare la durata del dispositivo riducendo il numero delle calate, come definito al punto 10.

La KONGLINE è una corda in poliammide (PA) con guaina a basso coefficiente di allungamento (conforme alla norma EN 1891) con i terminali provvisti rispettivamente di :

- un'asola cucita (fig. 1/I), che permette di agganciare la linea al punto di ancoraggio,

- un nodo cucito con funzione di fine corsa (fig. 1/L), che impedisce la fuoriuscita accidentale dell'INDY EVO.

Le caratteristiche della corda utilizzata per la fabbricazione sono:

- KONGLINE 10,5mm: scorrimento della guaina S_s : 0 mm, allungamento E: 3%, massa della guaina esterna S_p : 46,8%, massa del materiale dell'anima C: 53,2%, massa per unità di lunghezza M: 73 g/m, restringimento R: 3,5%.
- KONGLINE 11mm: scorrimento della guaina S_s : 5 mm, allungamento E: 3,3%, massa della guaina esterna S_p : 40%, massa del materiale dell'anima C: 60%, massa per unità di lunghezza M: 80 g/m, restringimento R: 1,9%.

Importante: questo dispositivo è stato progettato per essere utilizzato in abbinamento a:

- punti di ancoraggio conformi alla norma EN 795,
- connettori dotati di dispositivo di chiusura della leva, conformi alla norma EN 362 e/o EN 12275,
- imbracature conformi alla norma EN 361 e/o EN 12277,
- equipaggiamenti di soccorso conformi alla norma EN 1498.

Attenzione: l'INDY EVO non è idoneo per l'utilizzo in un sistema di arresto caduta.

Importante:

- in fase di piazzamento del dispositivo verificate che:
 - il punto di ancoraggio della linea flessibile sia posizionato sopra l'utilizzatore e che sia conforme alla norma EN 795,
 - la "kongline o la corda non sia lasca tra il punto di ancoraggio e l'utilizzatore,
 - la calata non sia impedita da ostacoli,
- prima di ogni utilizzo verificate, in condizioni di assoluta

- sicurezza, il funzionamento del dispositivo,
- la pioggia ed il ghiaccio possono rendere meno agevole o limitare le prestazioni dei dispositivi,
 - nel caso di lavori in altezza, ai fini di una maggiore sicurezza, si raccomanda l'uso dell'INDY EVO in abbinamento ad una seconda corda di sicurezza dotata di un dispositivo conforme alla norma EN 12841 di tipo A.
 - i dispositivi che rimangono installati nelle postazioni di lavoro devono essere adeguatamente protetti dalle condizioni atmosferiche.

Fig. 1 - Parti dell'INDY EVO: A: Guancia fissa in lega di alluminio – B: Guancia mobile in lega di alluminio – C: Puleggia inferiore in acciaio inossidabile – D: Puleggia superiore in acciaio inossidabile – E: Dente di bloccaggio della corda in acciaio inossidabile – F: Leva di azionamento del dente in lega di alluminio – G: Dito di sicura in acciaio inossidabile – H: KONGLINE – I: Terminale con asola (punto di attacco per punto di ancoraggio/utilizzatore) – L: Terminale con fine corsa – M: Asole delle guance (punto di attacco per punto di ancoraggio/utilizzatore).

8.1 - Inserimento della KONGLINE o della corda

- Inserire la KONGLINE tra le pulegge (fig. 2),
- tenere la leva nella posizione di apertura ed inserire la KONGLINE tra il dente e la puleggia superiore (fig. 3),
- chiudere la guancia mobile e agganciarla con un connettore dotato di un dispositivo di bloccaggio della leva. (fig. 4).

8.2 - Modalità di utilizzo

8.2.1 – Discese verticali in autonomia

- Collegare il terminale con l'asola (I) della KONGLINE al punto di ancoraggio e l'INDY EVO all'imbracatura

dell'utilizzatore (fig. 5). **Importante:** per tali collegamenti utilizzare un connettore dotato di dispositivo di bloccaggio della leva,

- caricare il proprio peso, per mezzo dell'INDY, sulla linea di ancoraggio flessibile: tener tirato verso il basso la KONGLINE per evitare il breve scorrimento iniziale (fig. 6),
- agire sulla leva per ottenere la velocità di discesa preferita; quando la leva viene rilasciata (es. in caso di malore) o quando viene premuta oltre la metà (es. in caso di paura) il dispositivo si blocca (fig. 7),
- per mantenere a lungo la stessa posizione di lavoro è consigliabile costruire la chiave di bloccaggio (fig. 8).

Attenzione:

- gestite la discesa in modo di riuscire a mantenerne il controllo.
- durante la discesa il dispositivo tende a surriscaldarsi: utilizzate i guanti per proteggere le mani.
- sovraccarichi e carichi dinamici possono danneggiare la KONGLINE.

8.2.2 - Calate verticali effettuate da altro operatore

- Collegare l'INDY EVO al punto di ancoraggio e il terminale con l'asola (I) della KONGLINE all'imbracatura della persona da calare (fig. 9). **Importante:** per tali collegamenti utilizzare un connettore dotato di dispositivo di bloccaggio della leva,

Esempio di corretto utilizzo (fig. 10).

Attenzione: per discese o calate verticali con agganciato due persone (fig. 11):

- utilizzate la KONGLINE o corde di diametro non inferiore a 11 mm,

- quando possibile assicurate la persona da calare con una seconda corda.

8.2.3 - Risalita su corda

Esempio di utilizzo (fig. 12).

9 - Controlli pre e post uso

Assicuratevi che il dispositivo sia idoneo all'uso cui lo volete destinare e verificate, prima e dopo ogni utilizzo che:

- le parti metalliche:
 - non abbiano subito deformazioni meccaniche,
 - non presentino segni di cricche o di usura,
 - funzionino perfettamente: la guancia mobile (B) possa ruotare, la leva (F) azioni la puleggia inferiore (C) e il dente di bloccaggio della corda (E), il dito di sicura (G) quando rilasciato, si richiuda automaticamente.
- la KONGLINE (H) non sia usurata e che le cuciture, dell'asola (I) e del terminale (L), non abbiano fili tagliati o allentati.

10 - DURATA DEL PRODOTTO

Oltre a quanto riportato al punto 5, si precisa che la durata:

- dell'INDY EVO è pari allo scorrimento di 7500 metri di corda che corrisponde a 75 discese da 100 metri o 150 discese da 50 metri o 35 discese da 200 metri
- della KONGLINE è pari a 75 discese/calate indipendentemente dalla loro lunghezza.

11 - CERTIFICAZIONE

Questo dispositivo è stato certificato dall'organismo accreditato no. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching

Testo Master: INGLESE

NL

1 - ALGEMENE INFORMATIE

A) De informatie die door de fabrikant verstrekt wordt (hierna: informatie), dient door de gebruiker vóór het gebruik van het product gelezen en goed begrepen te worden. **Let op:** de informatie betreft de beschrijving van de kenmerken, de prestaties, de montage, de demontage, het onderhoud, de bewaring, de desinfectering, enz. van het product. Ofschoon ze ook enkele gebruikstips bevat, mag deze informatie niet beschouwd worden als een handleiding voor het gebruik voor reële situaties (zoals een boekje voor gebruik en onderhoud van een auto ook niet leert hoe men dient te rijden, en geen vervanging van een rijkschool is). **Let op:** beklimming van rotsen en ijs, afdalingen, "via ferrata", speleologie, alpineskiën, wildwaterkanoën, verkenningen, reddingswerk, tree-climbing en het verrichten van werkzaamheden op hoogte zijn activiteiten waaraan grote risico's verbonden zijn, en die ook dodelijke ongelukken tot gevolg kunnen hebben. De gebruiker is aansprakelijk voor alle risico's afkomstig van deze activiteiten en voor het gebruik van al onze inrichtingen.

Deze inrichting mag enkel gebruikt worden door personen die lichamelijk fit zijn en zijn opgeleid voor het gebruik (geïnformeerd en getraind) of die rechtstreeks worden gecontroleerd door opvormingspersoneel/supervisors die de veiligheid garanderen.

B) Vóór en na het gebruik moet de gebruiker alle controles uitvoeren die beschreven worden in de informatie die

specifiek is voor ieder product, en moet de gebruiker vooral controleren dat het product:

- in optimale toestand is en goed functioneert,
- geschikt is voor gebruik: enkel de technieken worden toegestaan die niet zijn doorkruist, en elk ander gebruik wordt beschouwd als niet conform en is dus potentieel gevaarlijk.

C) Als de gebruiker enige twijfel heeft over de doeltreffendheid van de inrichting, moet ze onmiddellijk vervangen worden, en vooral nadat ze werd gebruikt om een val te stoppen. Niet-conform gebruik, vervormingen, het vallen, slijtage, chemische verontreiniging, blootstelling aan temperaturen die lager zijn dan -30°C tot +50°C voor de textielen/plastic componenten/inrichtingen, en 100°C voor metalen inrichtingen, zijn enkele voorbeelden van andere oorzaken die de bedrijfsduur van de inrichting kunnen verminderen, beperken en beëindigen. Het wordt absoluut afgeraden om de inrichting persoonlijk te gebruiken om de graad van bescherming en doeltreffendheid voortdurend te controleren.

D) Deze inrichting kan gebruikt worden in combinatie met persoonlijke beschermingsmiddelen in overeenstemming met Richtlijn 89/686/EEG indien ze compatibel zijn met de relatieve informatie van de fabrikant.

E) De positie van de verankering is van fundamenteel belang voor de veiligheid van de onderbreking van de val: beoordeel zorgvuldig de vrije hoogte onder de gebruiker, de hoogte van een mogelijke val, de verlenging van het touw/de koord, de verlenging van een eventuele energie absorber, de lengte van de gebruiker en het "slingereffect", om iedere mogelijke belemmering te vermijden (bv. het terrein, de

wrijving van het materiaal tegen de rots, enz.).

F) De minimum weerstand in de ankerpunten, gerealiseerd op zowel natuurlijke als kunstmatige elementen, moet 12 kN zijn. De beoordeling van diegenen die worden gerealiseerd op natuurlijke elementen (rots, planten, enz.) is enkel mogelijk op empirische wijze, en moet dus uitgevoerd worden door ervaren en deskundig personeel; diegenen die worden gerealiseerd op kunstmatige elementen (metalen, beton, enz.) enkel mogelijk is op wetenschappelijke wijze, en moet dus uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel.

G) Het is absoluut verboden om de inrichting te wijzigen en/of te herstellen.

H) Vermijd blootstelling van de inrichting aan warmtebronnen en contact met chemische stoffen. Beperk zo veel mogelijk blootstelling aan direct zonlicht, en vooral in geval van textielen en plastic inrichtingen.

Bij lage temperaturen en wanneer vochtigheid aanwezig is, kan ijs gevormd worden, wat de flexibiliteit van de textielen inrichtingen vermindert en dus het risico voor snij- en schaafwonden vergroot.

I) Controleer of de inrichting intact, in de originele verpakking en met de relatieve informatie van de fabrikant wordt geleverd. Voor de inrichtingen die in andere landen dan het oorspronkelijke land verkocht worden, is de verkoper verplicht om de vertaling van deze informatie te verstrekken en te controleren.

L) Al onze inrichtingen worden stuk per stuk getest/gecontroleerd in overeenstemming met de procedures van het gecertificeerde Quality System volgens UNI EN ISO 9001. De persoonlijke beschermingsmiddelen worden gecertificeerd

door de geaccrediteerde instelling die wordt vermeld in de specifieke gebruiksaanwijzingen van de inrichting en, indien categorie III, worden ook onderworpen aan controle van de productie, in overeenstemming met artikel 11/B van Richtlijn 89/686/EEG, door de instelling waarvan het accreditatienummer is gemarkeerd op de inrichting zelf.

Let op: ondanks laboratoriumtesten, praktijktesten, informatie en normen lukt het niet altijd om de praktijk te reproduceren, waardoor de resultaten die verkregen worden in de werkelijke gebruiksomstandigheden van het product in de natuurlijke omgeving soms ook aanzienlijk anders kunnen zijn. De beste informatie wordt gevormd door het voortdurend gebruik in de praktijk, onder het toezicht van deskundige/ervaren/ gekwalificeerde personen.

2 - HOOGTEWERK

Extra informatie voor persoonlijke beschermingsinrichtingen tegen vallen vanaf een hoogte.

Met het oog op de veiligheid m.b.t. het vallen vanaf een hoogte is het van essentieel belang dat:

- de risico's worden beoordeeld, en dat men zich ervan verzekert dat het gehele veiligheidssysteem, waarvan deze inrichting slechts een bestanddeel is, betrouwbaar en veilig is,
- een reddingsplan opgesteld wordt om eventuele noodsituaties, welke zich bij het gebruik van de inrichting voor kunnen doen, het hoofd te bieden,
- zich ervan vergewissen dat het werk zo uitgevoerd wordt, dat potentiële vallen en hun hoogte geminimaliseerd

worden,

- controleer dat:
 - de ankerpunten boven de gebruiker zijn gepositioneerd,
 - de gebruikte inrichtingen geschikt en gecertificeerd zijn voor de uit te voeren handelingen/taken.

Belangrijk: in een valpreventiesysteem is het verplicht om gebruik te maken van een volledig veiligheidstuig dat in overeenstemming is met de geldende normen.

3 - ONDERHOUD EN OPSLAG

Het onderhoud van deze inrichting bestaat uit:

- het regelmatig reinigen met lauw drinkbaar water (30°C), eventueel met toevoeging van een neutraal reinigingsmiddel. Spoelen en, zonder te centrifugeren, laten drogen (directe blootstelling aan zonlicht vermijden),
- de smering van de bewegende delen (enkel voor metalen inrichtingen) met olie op siliconbasis. Deze handeling moet uitgevoerd worden nadat de inrichting droog is (vermijd contact met de textielen delen),

voer bovendien het volgende uit, indien noodzakelijk:

- desinfecteer de inrichting, door ze een uur lang onder te dompelen in een oplossing van lauw water met 1% bleekmiddel. Spoelen met drinkbaar water en, zonder te centrifugeren, laten drogen (directe blootstelling aan zonlicht vermijden). Vermijd sterilisatie van de textielen inrichtingen in een steriliseerapparaat.

Opslag: bewaar de inrichtingen op een droge (relatieve vochtigheid 40-90%), koele (temperatuur 5-30°C) en donkere plaats, die chemisch neutraal is (absoluut geen zoute en/of zure omgevingen), en uit de buurt van scherpe hoeken of andere potentieel gevaarlijke condities.

4 - PERIODIEKE INSPECTIES

Er wordt sterk aanbevolen om de controles vóór en na gebruik uit te voeren die worden aangeduid in de specifieke aanwijzingen van de inrichting.

Behalve in geval van strengere wetgevingen is de frequentie van de inspecties van de inrichting jaarlijks, en moet ze worden uitgevoerd door een bevoegde en opgeleide persoon die bevoegd is verklaard door de fabrikant. De resultaten van de regelmatige inspecties moet geregistreerd worden op de controlekaart van de inrichting.

5 - BEDRIJFSDUUR VAN DE INRICHTING

Lees punt 1C aandachtig door. In theorie is de bedrijfsduur van metalen producten onbeperkt, terwijl textielen en plastic producten een bedrijfsduur van 10 jaar vanaf de productiedatum hebben, op voorwaarde dat: het onderhoud en de opslag zijn uitgevoerd volgens de aanduidingen in punt 3, de resultaten van de controle vóór en na het gebruik positief zijn, en de inrichting correct werd gebruikt zonder dat de gemarkeerde belasting $\frac{1}{4}$ is overschreden.

Verwijder de inrichtingen die de controle vóór en na gebruik en de regelmatige inspecties niet doorstonden.

6 - WETSVERPLICHTINGEN

Sportieve en professionele activiteiten worden meestal gereguleerd door de daarvoor bestemde nationale wetten, die beperkingen en/of verplichtingen voor het gebruik van PBM en voor het voorzien van veiligheidssystemen kunnen opleggen, waar de PBM onderdelen van zijn. De gebruiker moet deze wetten verplicht kennen en toepassen, die in bepaalde gevallen andere verplichtingen kunnen opleggen dan diegenen die worden aangeduid in deze

documentatie.

7 - GARANTIE

De fabrikant garandeert de overeenstemming van de inrichting met de normen die gelden op het ogenblik van de productie. De garantie voor gebreken is beperkt tot defecten van de grondstoffen en de fabricatie, omvat geen normale slijtage, oxidatie, schade veroorzaakt door onjuist gebruik en/of gebruik tijdens wedstrijden, van onjuist onderhoud, transport, bewaring of opslag, enz. De garantie vervalt onmiddellijk in geval de inrichting wordt gewijzigd of geforceerd. De geldigheidsduur komt overeen met de wettelijke garantie van het land waar de inrichting is verkocht, vanaf de datum van de verkoop, door de fabrikant. Na deze datum kan tegen de fabrikant geen enkel bezwaar ingediend worden. Elk verzoek om herstelling of vervanging onder garantie moet vergezeld worden van een aankoopbewijs. Als het defect erkend wordt, verplicht de fabrikant zich tot de herstelling of, naar eigen oordeel, tot de vervanging of de vergoeding van het product. De aansprakelijkheid van de fabrikant dekt in geen geval kosten die hoger zijn dan het bedrag dat in de factuur van de inrichting vermeld staat.

8 - SPECIFIEKE INFORMATIE

- INDY EVO** is een afdaalapparaat met handmatige bediening:
- conform de norm EN 12841:2006 tipo C, dat kan gebruikt worden door:
 - één persoon op een KONGLINE of op een touw (statisch of dynamisch) met diameter tussen \varnothing 10 en 12 mm,
 - twee personen op een KONGLINE of op een touw (statisch of dynamisch) met diameter tussen \varnothing 11 en 12 mm,

om af te dalen aan gecontroleerde snelheid en te stoppen op eender welk punt zonder gebruik van de handen.

Let op: als INDY EVO op een touw wordt gebruikt, is het absoluut noodzakelijk om er voor te zorgen dat het systeem niet toevallig kan loskomen, bijvoorbeeld door een knoop (eindeloop) te voorzien, en deze constant te controleren om het risico op ernstige en zelfs dodelijke letsels te vermijden! (afb. 13).

- conform de norm EN 341:2011 klasse A, bruikbaar door één persoon (nominale last van 30 tot 100 kg), uitsluitend op een KONGLINE (\varnothing 10,5 – 11 mm), om verticaal af te dalen vanaf een maximum hoogte van 100 meter aan gecontroleerde snelheid, tussen 0,5 en 2 m/s, zelfstandig of uitgevoerd door een andere persoon, en bij een minimum temperatuur van -4°C .

Opmerking: INDY EVO kan ook gebruikt worden voor afdalingen vanaf hoogtes van meer dan 100 meter. In dit geval moet:

- een KONGLINE met gepaste lengte gebruikt worden,
- de bedrijfsduur van het systeem berekend worden door het aantal afdalingen te beperken zoals wordt aangeduid in punt 10.

KONGLINE is een touw van polyamide (PA) met hoes met laag verlengingscoëfficiënt (conform de norm EN 1891), met terminals respectievelijk voorzien van:

- een gestikte opening (afb. 1/I), voor het vastkoppelen van de lijn aan het ankerpunt,
- een gestikte knoop die dient als eindeloop (afb. 1/L), zodat INDY EVO niet toevallig kan loskomen.

De kenmerken van het touw dat werd gebruikt voor de

fabricage zijn:

- KONGLINE 10,5mm: schuiven van de hoes S_s : 0 mm, verlenging E: 3%, massa van de externe hoes S_p : 46,8%, massa van het interne materiaal C: 53,2%, massa per lengte-eenheid M: 73 g/m, vernauwing R: 3,5%.
- KONGLINE 11mm: schuiven van de hoes S_s : 5 mm, verlenging E: 3,3%, massa van de externe hoes S_p : 40%, massa van het interne materiaal C: 60%, massa per lengte-eenheid M: 80 g/m, vernauwing R: 1,9%.

Belangrijk: dit systeem werd ontworpen om gebruikt te worden in combinatie met:

- ankerpunten conform de norm EN 795,
- connectoren uitgerust met sluitinrichting van de hendel, conform de norm EN 362 en/of EN 12275,
- tuigen conform de norm EN 361 en/of EN 12277,
- reddingsuitrustingen conform de norm EN 1498.

Let op: INDY EVO is niet geschikt voor gebruik in een valpreventiesysteem.

Belangrijk:

- tijdens het plaatsen van het systeem moet het volgende gecontroleerd worden:
 - dat het ankerpunt van de flexibele lijn boven de gebruiker is geplaatst en conform de norm EN 795 is,
 - dat de Kongline of het touw tussen het ankerpunt en de gebruiker niet los is,
 - dat de afdaling niet wordt gehinderd door obstakels,
- vóór ieder gebruik moet, in totale veiligheid, de functionering van het systeem gecontroleerd worden,
- regen en ijs kunnen de prestaties van de systemen vermoeilijken of beperken,

- in geval van hoogtewerk wordt voor een betere veiligheid het gebruik van INDY EVO aanbevolen in combinatie met een tweede veiligheidstouw dat is voorzien van een systeem conform de norm EN 12841 type A.
- de systemen die geïnstalleerd blijven in de werkplaatsen moeten gepast beschermd worden tegen weersinvloeden.

Afb. 1 - Delen van INDY EVO: A: Vast zijstuk van aluminiumlegering - B: Beweegbaar zijstuk van aluminiumlegering - C: Schijf onderaan van roestvrij staal - D: Schijf bovenaan van roestvrij staal - E: Blokkeertand voor touw van roestvrij staal - F: Hendel voor beweging tand van aluminiumlegering - G: Veiligheidspin van roestvrij staal - H: KONGLINE - I: Terminal met opening (koppelpunt voor ankerpunt/gebruiker) - L: Terminal met eindloop - M: Openingen met zijstukken (koppelpunt voor ankerpunt/gebruiker).

8.1 - Plaatsing van KONGLINE of van het touw

- Plaats de KONGLINE tussen de schijven (afb. 2),
- houd de hendel in de positie van de opening en plaats de KONGLINE tussen de tand en de bovenste schijf (afb. 3),
- sluit het beweegbare zijstuk, en koppel het vast met behulp van een connector met blokkeersysteem van de hendel. (afb. 4).

8.2 - Gebruiksmodaliteit

8.2.1 - Zelfstandige verticale afdalingen

- Verbind de terminal met de opening (I) van KONGLINE aan het ankerpunt en INDY EVO aan het tuig van de gebruiker (afb. 5). **Belangrijk:** gebruik voor deze verbindingen een connector met blokkeersysteem van de hendel,
- laad uw gewicht, via INDY, op de flexibele ankerlijn: houd

de KONGLINE naar beneden getrokken om de korte aanvankelijke verschuiving te vermijden (afb. 6),

- knijp de hendel in om de gewenste snelheid voor de afdaling te verkrijgen; wanneer de hendel wordt losgelaten (bijv. in geval van een pijn aanval) of wanneer deze meer dan de helft wordt ingeknepen (bijv. in geval van een angstaanval) zal het systeem geblokkeerd worden (afb. 7),
- om dezelfde werkpositie lange tijd aan te houden, wordt aanbevolen om de blokkeersleutel te realiseren (afb. 8).

Let op:

- beheer de afdaling zodanig dat ze altijd kan gecontroleerd worden,
- het systeem neigt te oververhitten tijdens de afdaling: draag handschoenen om de handen te beschermen,
- overbelastingen en dynamische lasten kunnen KONGLINE beschadigen.

8.2.2 - Verticale afdalingen uitgevoerd door een andere persoon

- Verbind INDY EVO aan het ankerpunt en de terminal met de opening (I) van KONGLINE aan het tuig van de persoon die afdalt (afb. 9). **Belangrijk:** gebruik voor deze verbindingen een connector met blokkeersysteem van de hendel,

Voorbeeld van correct gebruik (Afb. 10).

Let op: voor verticale afdalingen met twee personen (afb. 11):

- o gebruik KONGLINE of touwen met minimum diameter van 11 mm,
- o indien mogelijk moet de persoon die afdalt verzekerd worden met behulp van een tweede touw.

8.2.3 - Klimmen op touw

Voorbeeld van gebruik (Afb. 12).

9 - Controles vóór en na het gebruik

Controleer dat het systeem geschikt is voor het bestemde gebruik, en controleer het volgende vóór en na elk gebruik:

- of de metalen delen:
 - geen mechanische vervormingen hebben ondergaan,
 - niet gebarsten of versleten zijn,
 - perfect functioneren: of het beweegbare zijstuk (B) kan draaien, of de hendel (F) de onderste schijf (C) en de blokkeertand van het touw (E) activeert, en de veiligheidspin (G) automatisch wordt gesloten wanneer deze wordt losgelaten.
- dat KONGLINE (H) niet is versleten en dat de naden, van de opening (I) en van de terminal (L), geen beschadigde of geloste draden hebben.

10 - BEDRIJFSDUUR VAN HET PRODUCT

Naast de aanduidingen in punt 5, wordt gepreciseerd dat de bedrijfsduur:

- van INDY EVO gelijk is aan het schuiven van 7500 meter touw, dat overeenstemt met 75 afdalingen van 100 meter of 150 afdalingen 50 meter of 35 afdalingen van 200 meter
- van KONGLINE gelijk is aan 75 afdalingen, ongeacht de lengte.

11 - CERTIFICATIE

Dit apparaat werd gecertificeerd door de geaccrediteerde instelling nr. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Duitsland

Referentietekst: ENGELS

PT

1 – INFORMAÇÕES GERAIS

A) As informações fornecidas pelo fabricante (a seguir, informações) têm de ser lidas e bem compreendidas pelo utilizador antes de utilizar o dispositivo. **Atenção:** as informações referem-se à descrição das características, das prestações, da montagem, da desmontagem, da manutenção, da conservação, da desinfeção etc. do dispositivo, e mesmo incluindo algumas sugestões de emprego estas não devem ser consideradas um manual de uso nas situações reais (assim como um manual de uso e manutenção de um automóvel não ensina a guiar e não substitui a autoescola). **Atenção:** a escalada sobre rocha e gelo, as descidas, a via ferrata, a espeleologia, o esqui-alpinismo, o canyoning, a exploração, o socorro, o arborismo e os trabalhos em altura são todas atividades de elevado risco que podem implicar acidentes até mortais. O utilizador assume todos os riscos derivantes da prática destas atividades e do uso de cada dispositivo.

Este dispositivo deve ser utilizado apenas por pessoas fisicamente aptas e formadas (informadas e treinadas) para o uso ou sob controlo direto de formadores/supervisores que garantam a sua segurança.

B) Antes e depois do uso, o utilizador deve efetuar todos os controlos descritos nas informações específicas e, em particular, assegurar-se de que o dispositivo esteja:

- em condições ideais e que funcione corretamente,

- adequado para o uso: são permitidas apenas as técnicas representadas sem estarem cruzadas, qualquer outro uso é considerado não conforme e, como tal, potencialmente perigoso.

C) Se o utilizador tiver a mínima dúvida sobre a eficiência do dispositivo, deve substituí-lo imediatamente, em particular depois de utilizá-lo para parar uma queda. O uso não conforme, as deformações, as quedas, o desgaste, a contaminação química, a exposição a temperaturas inferiores a $-30\text{ }^{\circ}\text{C}$ ou superiores a $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$ para os componentes/dispositivos têxteis/plásticos, e $+100\text{ }^{\circ}\text{C}$ para os dispositivos metálicos, são alguns exemplos de outras causas que podem reduzir, limitar e terminar a vida do dispositivo. É vivamente aconselhado o uso pessoal do dispositivo para manter continuamente monitorizados o grau de proteção e de eficiência.

D) Este dispositivo pode ser utilizado associado com DPI que respeitem a Diretiva 89/686/CEE e compativelmente com as respetivas informações do produto.

E) A posição da ancoragem é fundamental para a segurança da paragem da queda: avalie atentamente a altura livre presente sob o utilizador, a altura de uma potencial queda, o prolongamento da corda, o alongamento de um eventual absorvedor de energia, a altura do utilizador e o efeito "pêndulo" de forma a evitar quaisquer possíveis obstáculos (ex. o solo, o atrito, as abrasões, etc.).

F) A resistência mínima dos pontos de ancoragem, realizados em elementos naturais ou artificiais, deve ser de 12 kN. A avaliação dos pontos realizados em elementos

naturais (rocha, vegetais, etc.) é possível apenas de modo empírico, pelo que deve ser efetuada por uma pessoa especializada e competente, enquanto que para os realizados em elementos artificiais (metais, betão, etc.) é possível de forma científica, pelo que deve ser efetuada por uma pessoa qualificada.

G) A modificação e/ou a reparação do dispositivo são absolutamente proibidas:

H) Evitar a exposição do dispositivo a fontes de calor e ao contacto com substâncias químicas. Reduzir ao mínimo indispensável a exposição direta ao sol, em especial para os dispositivos em tecido ou plástico.

Com temperaturas baixas e na presença de humidade, pode formar-se gelo que, em dispositivos têxteis, pode reduzir a flexibilidade e aumentar o risco de corte e abrasão.

I) Verificar se o dispositivo foi fornecido íntegro, na embalagem original e com as respetivas informações do fabricante. Para os dispositivos vendidos em países diferentes da sua origem, o revendedor é obrigado a verificar e fornecer a tradução destas informações.

L) Todos os nossos dispositivos são testados/verificados peça por peça de acordo com o procedimento do Sistema de Qualidade certificado de acordo com a norma UNI EN ISO 9001. Os dispositivos de proteção individual são certificados pelo organismo acreditado indicado nas instruções específicas do dispositivo e, se de III categoria, submetidos também à vigilância de produção, de acordo com o artigo 11/B da Diretiva 89/686/CEE, da parte do organismo cujo número de acreditação é indicado no dispositivo.

Atenção: os testes de laboratório, os ensaios, as instruções de uso e as normas nem sempre conseguem reproduzir a situação prática, pelo que os resultados obtidos nas condições reais de uso do dispositivo no ambiente natural podem ser diferentes dos previstos, por vezes de modo relevante. As melhores instruções são a prática de uso constante, sob a supervisão de pessoas competentes/especializadas/qualificadas.

2 – TRABALHOS EM ALTURA

Informações extras para sistemas individuais de proteção contra quedas em altura.

Aos fins da segurança contra quedas em altura é essencial:

- efetuar a avaliação dos riscos e certificar-se que o inteiro sistema, do qual este dispositivo é somente uma parte, seja fiável e seguro,
- elaborar um plano de socorro para enfrentar possíveis emergências que possam surgir durante o uso do dispositivo,
- certificar-se que o trabalho seja efetuado de forma a minimizar as potenciais quedas e a altura delas,
- verificar se:
 - os pontos de ancoragem estão posicionados por cima do utilizador,
 - que os dispositivos utilizados sejam adequados ao objetivo e certificados.

Importante: num sistema de proteção contra as quedas, é obrigatório o uso de um arnês completo conforme as normas em vigor.

3 – MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM

A manutenção deste dispositivo prevê:

- a lavagem frequente com água potável morna (30 °C), eventualmente acrescentando um detergente delicado. Enxaguar e, sem centrifugar, deixar secar evitando a exposição direta ao sol,
- a lubrificação das partes móveis (apenas para dispositivos metálicos) com óleo à base de silicone. Operação a efetuar depois da secagem do dispositivo e evitando o contacto com as partes em tecido, além disso, se necessário:
 - desinfetar mergulhando o dispositivo por uma hora em água morna com hipoclorito de sódio (lixívia) diluído, na medida de 1%. Enxaguar com água potável e, sem centrifugar, deixar secar evitando a exposição direta ao sol. Evitar a esterilização em autoclave nos dispositivos têxteis.

Armazenamento: deposite os dispositivos em lugar seco (humidade relativa de 40-90%), fresco (temperatura de 5-30°C) e escuro, quimicamente neutro (evite absolutamente ambientes salinos e/ou ácidos), longe de arestas cortantes, substâncias corrosivas ou outras possíveis condições prejudiciais.

4 – INSPEÇÕES PERIÓDICAS

Recomendamos que os controlos pré e pós uso, contidos nas instruções específicas do produto.

Salvo disposições legais mais restritivas, a periodicidade das inspeções do dispositivo é anual e devem ser efetuadas por uma pessoa competente, com formação e autorizada

pele fabricante. Os resultados das inspeções periódicas devem ser registados na placa de controlo do dispositivo.

5 – DURAÇÃO DO DISPOSITIVO

Leia atentamente o ponto 1C. A duração dos dispositivos metálicos é teoricamente ilimitada, enquanto que para os têxteis e plásticos é de 10 anos a partir da data de produção desde que: a manutenção e o armazenamento sejam efetuados tal como descrito no ponto 3, os resultados dos controlos pré-uso, pós-uso e periódicos sejam positivos e que o dispositivo seja utilizado corretamente, não excedendo ¼ da carga marcada.

Eliminar os dispositivos que não superem os controlos pré-uso, pós-uso e periódicos.

6 - REGULAMENTAÇÕES

As atividades profissionais e de lazer são frequentemente reguladas por Leis nacionais que podem impor limites e/ou exigências ao uso de DPIs bem como à preparação dos sistemas de segurança, dos quais os DPIs são parte integrante. É obrigação do utilizador conhecer e aplicar essas leis, que podem impor obrigações diversas daquelas contidas nestas informações.

7 - GARANTIA

O fabricante garante a conformidade do dispositivo com as normas em vigor no momento da produção. A garantia contra defeitos é limitada aos defeitos das matérias-primas e de fabrico, não inclui o desgaste normal, a oxidação, os danos provocados por um uso incorreto e/ou em competições, por manutenção incorreta, transporte, conservação ou armazenamento, etc. A garantia é imediatamente anulada

caso sejam feitas modificações ou adulterações ao dispositivo. A validade corresponde à garantia legal do país onde foi vendido o dispositivo, a partir da data de venda, por parte do fabricante. Decorrido este prazo, não poderá ser feita qualquer reclamação junto do fabricante. Qualquer pedido de reparação ou substituição em garantia deverá ser acompanhado por uma prova de compra. No caso de reconhecimento do defeito, o fabricante compromete-se a reparar ou, à sua própria discrição, substituir o dispositivo ou a efetuar o reembolso. Em nenhum caso a responsabilidade do fabricante excederá o preço de fatura do produto.

8 – INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

INDY EVO é um dispositivo de descida de comando manual:

- em conformidade com a norma EN 12841:2006 tipo C, que pode ser utilizado por:
 - uma pessoa quando utilizado numa KONGLINE ou numa corda (estática ou dinâmica) de diâmetro compreendido entre \varnothing 10 e 12 mm,
 - duas pessoas quando utilizado numa KONGLINE ou numa corda (estática ou dinâmica) de diâmetro compreendido entre \varnothing 11 e 12 mm,

para efetuar uma descida vertical com velocidade controlada e para parar em qualquer ponto sem utilizar as mãos.

Atenção: se utilizar INDY EVO numa corda, é indispensável impedir a saída acidental do dispositivo, por exemplo, realizando um nó (fim de curso) no terminal e mantendo-o constantemente sob controlo para reduzir o risco de lesões graves e de morte! (fig. 13).

- em conformidade norma EN 341:2011 classe A, utilizável por uma pessoa (carga nominal de 30 a 100 kg), exclusivamente numa KONGLINE (Ø 10,5 – 11 mm), para efetuar uma descida vertical de uma altura máxima de 100 metros a velocidade controlada, compreendida entre 0,5 e 2 m/s, autonomamente ou descida por um operador e a uma temperatura mínima de - 4 °C.

Nota: INDY EVO pode ser utilizado também para descidas de alturas superiores a 100 metros. Nesse caso, deve-se:

- utilizar uma KONGLINE com o comprimento adequado.
- calcular a duração do dispositivo, reduzindo o número de descidas, tal como definido no ponto 10.

A KONGLINE é uma corda em poliamida (PA) com uma manga com baixo coeficiente de alongamento (em conformidade com a norma EN 1891), com terminais equipados respetivamente com:

- um anel cosido (fig. 1/I), que permite ligar o cabo ao ponto de ancoragem,
- um nó cosido com função de fim de curso (fig. 1/L), que impede a saída accidental do INDY EVO.

As características da corda utilizada para o fabrico são:

- KONGLINE 10,5 mm: deslizamento da manga S_s : 0 mm, alongamento E: 3%, massa da manga externa S_p : 46,8%, massa do material do núcleo C: 53,2%, massa por unidade de comprimento M: 73 g/m, encolhimento R: 3,5%.
- KONGLINE 11mm: deslizamento da manga S_s : 5 mm, alongamento E: 3,3%, massa da manga externa S_p : 40%, massa do material do núcleo C: 60%, massa por unidade

de comprimento M: 80 g/m, encolhimento R: 1,9%.

Importante: este dispositivo foi projetado para ser utilizado em conjunto com:

- pontos de ancoragem em conformidade com a norma EN 795,
- conectores dotados de dispositivo de fecho da alavanca, em conformidade com a norma EN 362 e/ou EN 12275,
- arneses em conformidade com a norma EN 361 e/ou EN 12277,
- equipamentos de socorro em conformidade com a norma EN 1498.

Atenção: o INDY EVO não é adequado para a utilização num sistema de paragem de queda.

Importante:

- em fase de posicionamento do dispositivo verifique se:
 - o ponto de ancoragem do cabo flexível está posicionado sobre o utilizador e está em conformidade com a norma EN 795,
 - a KONGLINE ou corda não está bamba entre o ponto de ancoragem e o utilizador,
 - a descida não é impedida por obstáculos,
- antes de cada utilização verifique, em condições de absoluta segurança, o funcionamento do dispositivo,
- a chuva e o gelo podem limitar o desempenho dos dispositivos,
- em caso de trabalhos em altura, para maior segurança, recomenda-se o uso de INDY EVO em conjunto com uma segunda corda de segurança com um dispositivo em conformidade com a norma EN 12841 de tipo A.

- os dispositivos que permanecem instalados nos locais de trabalho devem ser adequadamente protegidos das condições atmosféricas.

Fig. 1 - Partes do INDY EVO: A: Face fixa em liga de alumínio - B: Face móvel em liga de alumínio - C: Roldana inferior em aço inoxidável - D: Roldana superior em aço inoxidável - E: Dente de bloqueio da corda em aço inoxidável - F: Alavanca de acionamento do dente em liga de alumínio - G: Dedo de segurança em aço inoxidável - H: KONGLINE – I: Terminal com anel (ponto de fixação para ponto de ancoragem/utilizador) – L: Terminal com fim de curso – M: Anéis das faces (ponto de fixação para ponto de ancoragem/utilizador).

8.1 - Inserção da KONGLINE ou da corda

- Inserir a KONGLINE entre as roldanas (fig. 2),
- manter a alavanca na posição de abertura e inserir a KONGLINE entre o dente e a roldana superior (fig. 3),
- fechar a face móvel e fixá-la com um conector com um dispositivo de bloqueio da alavanca. (fig. 4).

8.2 – Modalidades de utilização

8.2.1 – Descidas verticais em autonomia

- Ligar o terminal com o anel (I) da KONGLINE ao ponto de ancoragem e o INDY EVO ao arnês do utilizador (fig. 5). **Importante:** para estas ligações, utilizar um conector equipado com dispositivo de bloqueio da alavanca,
- carregar o próprio peso, através do INDY, no cabo de ancoragem flexível: manter puxada para baixo a KONGLINE para evitar o breve deslizamento inicial (fig. 6),
- atuar sobre a alavanca para obter a velocidade de

descida pretendida; quando a alavanca é soltada (por exemplo, em caso de mal estar) ou quando é pressionada para além de metade (por exemplo, em caso de medo), o dispositivo bloqueia (fig. 7),

- para manter a mesma posição de trabalho ao longo de muito tempo, é aconselhável construir a chave de bloqueio (fig. 8).

Atenção:

- **gerir a descida de forma a manter o controlo,**
- **durante a descida, o dispositivo tem tendência para sobreaquecer; utilizar luvas para proteger as mãos,**
- **sobrecargas e cargas dinâmicas podem danificar a KONGLINE.**

8.2.2 - Descidas verticais efetuadas por outro operador

- Ligar o INDY EVO ao ponto de ancoragem e o terminal com o anel (I) da KONGLINE ao arnês da pessoa a descer (fig. 9). **Importante:** para estas ligações, utilizar um conector equipado com dispositivo de bloqueio da alavanca,

Exemplo de uso correto (fig. 10).

Atenção: para descidas verticais com duas pessoas presas (fig. 11):

- utilizara KONGLINE ou cordas de diâmetro superior a 11 mm.
- se possível, utilize uma segunda corda para a pessoa a descer.

8.2.3 - Subida com corda

Exemplo de uso correto (fig. 12).

9 - Controlos pré e pós uso

Assegure-se de que o dispositivo seja adequado para o uso

a que o pretende destinar e verifique, antes e após cada utilização, se:

- as partes metálicas:
 - não sofreram deformações mecânicas,
 - não apresentam marcas de rachaduras ou desgaste,
 - funcionam perfeitamente: a face móvel (B) consegue rodar, a alavanca (F) aciona a roldana inferior (C) e o dente de bloqueio da corda (E), o dedo de segurança (G) quando solto se fecha automaticamente.
- a KONGLINE (H) não está gasta e as costuras do anel (I) e do terminal (L) não apresentam fios cortados ou soltos.

10 – DURAÇÃO DO TRANSPORTE

Além do indicado no ponto 5, especifica-se que a duração:

- do INDY EVO equivale ao deslizamento de 7500 metros de corda, o que corresponde a 75 descidas de 100 metros ou 150 descidas de 50 metros ou 35 descidas de 200 metros.
- da KONGLINE equivale a 75 descidas, independentemente do comprimento.

11 – CERTIFICAÇÃO

Este dispositivo foi certificado pelo organismo acreditado n.º 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Alemanha

Texto de referência: INGLÊS

RU

1 – ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

A) Предоставленная производителем информация (далее – «информация») должна прочитываться и хорошо усваиваться пользователем перед началом использования устройства. **Внимание:** данная информация, касающаяся характеристик, сборки, разборки, ухода, хранения, дезинфекции и пр. устройства, даже если содержит некоторые рекомендации по применению, не должна рассматриваться в качестве инструкций по эксплуатации в реальных условиях (как, например, инструкции по эксплуатации и техобслуживанию автомобиля не предоставляют информации о правилах вождения и не заменяют учебу в автошколе). **Внимание:** лазание по скалам и льду, спуски, виа феррата, спелеология, лыжный альпинизм, восхождение на водопады, разведывательные, спасательные работы, веревочные курсы и высотные работы – это виды деятельности с повышенной степенью риска, которые могут приводить к несчастным случаям, в т. ч. смертельным. Пользователь берет на себя все риски, связанные с занятием этими видами деятельности и использованием любого нашего устройства.

Это устройство должно использоваться только лицами, физически пригодными и обученными (проинструктированными и имеющими специальное образование) на использование или находящимися

под прямым контролем инструкторов/супервизоров, обеспечивающих их безопасность.

В) До и после использования пользователь должен выполнить все проверки, описанные в специальной информации, в частности, убедиться, что устройство:

- находится в оптимальном состоянии и правильно функционирует,
- пригодно к использованию: разрешаются только методы, показанные незачеркнутыми, любое другое применение считается неправильным и поэтому потенциально опасным.

С) При наличии у пользователя минимальных сомнений о работоспособности устройства оно подлежит немедленной замене, особенно если оно использовалось для остановки падения. Неправильное применение, деформации, падения, износ, химическое загрязнение, воздействие температур ниже -30°C или выше $+50^{\circ}\text{C}$ для компонентов/устройств из текстиля/пластика и $+100^{\circ}\text{C}$ для металлических устройств, - это только некоторые примеры других причин, которые могут привести к сокращению, ограничению срока службы изделия и даже привести его в состояние негодности. Настоятельно рекомендуется индивидуальное использование устройства для постоянного контроля степени защиты и работоспособности.

Д) Это устройство может использоваться в совокупности со средствами индивидуальной защиты, отвечающими Директиве 89/686/ЕЭС, при его совместимости с информацией изготовителя.

Е) Положение точки страховки чрезвычайно важно для

остановки падения: внимательно оценивайте свободную высоту под пользователем, высоту потенциального падения, удлинение веревки/троса, удлинение, при использовании, поглотителя/рассеивателя энергии, рост пользователя и маятниковый эффект для избежания любого возможного препятствия (напр., земли, трения, абразивного износа и т. д.).

Ф) Минимальная прочность точек страховки, выполненных как на естественных, так и на искусственных элементах, должна составлять 12 кН. Проведение оценки точек страховки, выполненных на естественных элементах (скалы, растительность и пр.), возможно только эмпирически, поэтому должно выполняться опытным компетентным лицом, а оценка точек страховки на искусственных элементах (металлы, бетон и т.д.) может проводиться научным путем, поэтому должна выполняться квалифицированным лицом.

Г) Категорически воспрещается вносить изменения и/или ремонтировать устройство.

Н) Не допускать воздействия на устройство источников тепла и попадания на него химических веществ. Снизить до необходимого минимума прямое воздействие солнечных лучей, особенно для устройств из текстиля и пластмасс.

При низких температурах и при наличии влажности может образовываться лед, который на устройствах из текстиля может понизить гибкость и повысить опасность надразов и абразивного износа.

l) Проверьте, что поставленное устройство не повреждено, находится в заводской упаковке и содержит

соответствующую информацию фирмы-изготовителя. Для устройств, реализуемых в странах, отличных от страны-производителя, дилер обязан проверить и предоставить перевод этой информации.

L) Все наши устройства индивидуально испытываются/контролируются в соответствии с процедурами Системы качества, сертифицированной по стандарту UNI EN ISO 9001. Средства индивидуальной защиты сертифицированы аккредитованной организацией, указанной в инструкциях на устройство и, если они относятся к категории III, контролируются также на этапе производства в соответствии со статьей 11/B Директивы 89/686/ЕЭС организацией, номер аккредитации которой указан на устройстве.

Внимание: лабораторные испытания, проверки, информация и стандарты не всегда позволяют воспроизвести реальные условия, поэтому результаты, получаемые в реальных условиях применения устройства в естественной среде, могут отличаться, в т. ч. значительно. Лучшая информация – это постоянное применение изделия на практике под контролем компетентных/опытных/квалифицированных лиц.

2 – ВЫСОТНЫЕ РАБОТЫ

Дополнительная информация по системам индивидуальной защиты от падения с высоты.

Для обеспечения безопасности с предупреждением падения с высоты очень важно:

- выполнять оценку рисков и проверять надежность и безопасность всей системы, в которой данное

- устройство является только одним из компонентов,
- разработать план спасения на случай возможных экстренных ситуаций при использовании устройства,
- проверить, что работа осуществляется с принятием мер для сведения к минимуму опасности падения и высоты падения,
- проверьте, что:
 - точки страховки расположены над пользователем,
 - используемые устройства подходят для этой цели и сертифицированы.

Важно: в системе защиты от падений с высоты обязательно использовать полную обязательную соответствующую действующим нормам.

3 – УХОД И ХРАНЕНИЕ

Уход за этим устройством предусматривает:

- частую промывку теплой питьевой водой (30°C) с добавлением, при необходимости, нейтрального моющего средства. Сполосните и, не отжимая в центрифуге, дайте высохнуть, не допуская прямого воздействия солнечных лучей,
 - смазка подвижных частей (только для металлических устройств) маслом на силиконовой основе. Эта операция должна выполняться после высыхания устройства, не допуская попадания масла на части из текстиля,
- кроме того, при необходимости:
- продезинфицируйте, погружая устройство на час в теплую воду с содержанием 1% гипохлорита натрия (отбеливателя). Сполосните питьевой водой и, не отжимая в центрифуге, дайте высохнуть, не допуская

прямого воздействия солнечных лучей, Избегать стерилизации устройств из текстиля в автоклаве.

Хранение: поместите устройства в сухое (относительная влажность 40-90%), прохладное (температура 5-30°C), темное, химически нейтральное (категорически избегать соляной/кислотной среды) место, вдали от острых кромок, коррозивных веществ и других возможных неблагоприятных воздействий.

4 – ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ПРОВЕРКИ

Настоятельно рекомендуем выполнять проверки до и после применения, приведенные в инструкциях на конкретное устройство.

Если не существует более ограничительных законодательных положений, периодичность проверок устройства составляет раз в год и должна выполняться компетентным лицом, обученным и уполномоченным фирмой-изготовителем. Результаты периодических проверок должны регистрироваться в контрольной карте устройства.

5 – СРОК ГОДНОСТИ УСТРОЙСТВА

Внимательно прочитайте пункт 1С. Срок годности металлических устройств теоретически неограничен, а для устройств из текстиля и пластика он составляет 10 лет с даты производства при условии обеспечения ухода и хранения согласно пункту 3, при положительных результатах проверок до и после применения и при правильном применении устройства без превышения $\frac{1}{4}$ указанной нагрузки.

Уничтожьте устройства, не прошедшие проверки до и после применения или периодические проверки.

6 – ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПО ЗАКОНУ

Профессиональная деятельность и занятия спортом часто регулируются специальными национальными законами, которые могут устанавливать пределы и/или обязательства по использованию СИЗ и подготовке систем безопасности, частью которых являются СИЗ. Пользователь обязан знать и применять эти законы, которые в некоторых случаях могут определять пределы, отличные от приведенных в данном документе.

7 – ГАРАНТИЯ

Фирма-изготовитель обеспечивает соответствие устройства нормам, действующим на момент производства. Гарантия на дефекты ограничивается дефектами производства и сырья и не распространяется на нормальный износ, окисление, повреждения в результате неправильного применения и/или применения в соревнованиях, неправильного техобслуживания, перевозки, хранения и пр. Гарантия утрачивает силу немедленно при внесении изменений и вскрытии устройства. Срок действия соответствует гарантийному сроку, установленному законом страны, в которой устройство было продано изготовителем, начиная с даты продажи. По истечении этого срока фирма-изготовитель не принимает никаких претензий. Любой запрос ремонта или замены по гарантии должен сопровождаться документом, подтверждающим приобретение. В случае признания дефекта фирма-изготовитель обязуется отремонтировать или, по своему усмотрению, – заменить или возместить стоимость устройства. Ни при каких обстоятельствах

ответственность фирмы-изготовителя не может превышать цену, указанную в счете на устройство.

8 - ОСОБАЯ ИНФОРМАЦИЯ

INDY EVO представляет собой устройство для спуска с ручным управлением:

- соответствующее стандарту EN 12841:2006 типа C, которое может использоваться:
 - одним лицом на KONGLINE или на веревке (статической или динамической) диаметром от 10 до 12 мм,
 - двумя лицами на KONGLINE или на веревке (статической или динамической) диаметром от 11 до 12 мм,

для выполнения вертикального спуска с контролируемой скоростью и для остановки в любой точке без помощи рук.

Внимание: при использовании INDY EVO на веревке необходимо предупредить случайный выход устройства, выполняя, например, узел (в конце хода) на наконечнике и постоянно держа его под контролем для снижения опасности тяжелых травм и смерти! (рис. 13).

- соответствующее стандарту EN 341:2011 класс А, которое может использоваться одним лицом (номинальная нагрузка от 30 до 100 кг), исключительно на KONGLINE (Ø 10,5 – 11 мм) для выполнения вертикального спуска с высоты максимум 100 метров с контролируемой скоростью в пределах от 0,5 до 2 м/с, автономно или при спуске оператором при минимальной температуре – 4°C.

Примечание: INDY EVO может использоваться также при спуске с высоты более 100 метров. При этом необходимо:

- использовать KONGLINE соответствующей длины,
- рассчитывать срок службы устройства, уменьшая число спусков согласно пункту 10.

KONGLINE представляет собой полиамидную (ПА) веревку с оболочкой с низким коэффициентом удлинения (в соответствии со стандартом EN 1891) с наконечниками, оснащенными, соответственно:

- пришитой петлей (рис. 1/I), позволяющей зацепить линию к точке анкеровки,
- пришитым узлом, выполняющим функцию конца хода (рис. 1/L), предупреждающего случайный выход INDY EVO.

Характеристики веревки, используемой для производства:

- KONGLINE 10,5 мм: скольжение оболочки S_s : 0 мм, удлинение E: 3%, масса наружной оболочки S_p : 46,8%, масса материала сердечника C: 53,2%, масса единицы длины M: 73 г/м, сжатие R: 3,5%.
- KONGLINE 11 мм: скольжение оболочки S_s : 5 мм, удлинение E: 3,3%, масса наружной оболочки S_p : 40%, масса материала сердечника C: 60%, масса единицы длины M: 80 г/м, сжатие R: 1,9%.

Важно: данное устройство предназначено для использования в сочетании с:

- точками крепления, соответствующими стандарту EN 795,
- карабинами с рычажным устройством закрытия,

- соответствующими стандарту EN 362 и/или EN 12275, обвязкой, соответствующей стандарту EN 361 и/или EN 12277,
- спасательным снаряжением, соответствующим стандарту EN 1498.

Внимание: INDY EVO не предназначен для использования в страховочных системах.

Важно:

- при установке устройства проверьте, что:
 - точка анкерки гибкой линии устанавливается над пользователем и что она соответствует стандарту EN 795,
 - kongline или веревка не провисает между точкой анкерки и пользователем,
 - спуску не мешают какие-либо препятствия,
- каждый раз перед началом применения проверяйте правильность функционирования устройства в условиях полнейшей безопасности,
- дождь и лед могут снизить или ограничить рабочие параметры устройств,
- при проведении высотных работ для повышения безопасности рекомендуется использовать INDY EVO вместе со второй страховочной веревкой с устройством, соответствующим стандарту EN 12841 типа А.
- устройства, остающиеся установленными в местах проведения работ, должны соответствующим образом защищаться от атмосферных воздействий.

Рис. 1 – Части INDY EVO: А: Неподвижная щека из алюминиевого сплава – В: Подвижная щека из

алюминиевого сплава – С: Нижний шкив из нержавеющей стали – D: Верхний шкив из нержавеющей стали – E: Зуб блокировки веревки из нержавеющей стали – F: Рычаг приведения в действие зуба из алюминиевого сплава – G: Предохранительный палец из нержавеющей стали – H: KONGLINE – I: Наконечник с петлей (точка присоединения для точки анкерки/пользователя) – L: Наконечник с концом хода – M: Петли щек (точка присоединения для точки анкерки/пользователя).

8.1 – Ввод KONGLINE или веревки

- Продеть KONGLINE между шкивами (рис. 2),
- удерживая рычаг в открытом положении, продеть KONGLINE между зубом и верхним шкивом (рис. 3),
- закрыть подвижную щеку и зацепить ее карабином, оснащенным устройством блокировки рычага. (рис. 4).

8.2 – Порядок применения

8.2.1 – Автономный вертикальный спуск

- Подсоединить наконечник с петлей (I) KONGLINE к точке анкерки, а INDY EVO – к обвязке пользователя (рис. 5). **Важно:** для этих соединений использовать карабин, оснащенный устройством блокировки рычага,
- при помощи INDY перенести вес на гибкую линию анкерки: удерживать KONGLINE натянутой вниз для предупреждения небольшого начального скольжения (рис. 6),
- регулировать скорость спуска рычагом: при отпускании рычага (напр., при недомогании) или при нажатии более, чем наполовину (напр., при чувстве страха) устройство блокируется (рис. 7),

- для длительного сохранения одного рабочего положения рекомендуется изготовить блокировочный ключ (рис. 8).

Внимание:

- **управлять спуском так, чтобы сохранять полный контроль,**
- **при спуске устройство нагревается: для защиты рук пользоваться перчатками,**
- **перегрузки и динамические нагрузки могут повредить KONGLINE.**

8.2.2 – Вертикальные спуски, выполняемые другим оператором

- Подсоединить INDY EVO к точке анкеровки, а наконечник с петлей (I) KONGLINE – к обвязке спускаемого лица (рис. 9). **Важно:** для этих соединений использовать карабин, оснащенный устройством блокировки рычага,

Пример правильного применения (рис. 10).

Внимание: для вертикального спуска с зацеплением двух человек (рис. 11):

- использовать KONGLINE или веревки диаметром не менее 11 мм,
- по возможности, подстраховать спускаемого человека второй веревкой.

8.2.3 – Подъем по веревке

Пример применения (рис. 12).

9 - Проверки до и после использования

Убедитесь, что устройство соответствует предполагаемому вами применению, и до и после каждого применения проверьте, что:

- металлические части:
 - не имеют следов механических деформаций,
 - не имеют следов трещин или износа,
 - абсолютно работоспособны: подвижная щека (B) может поворачиваться, рычаг (F) приводит в действие нижний шкив (C) и зуб блокировки веревки (E), а предохранительный палец (G) при отпускании закрывается автоматически.
- KONGLINE (H) не имеет признаков износа и что швы петли (I) и наконечника (L) не имеют порезанных или ослабших нитей.

10 – СРОК ГОДНОСТИ ИЗДЕЛИЯ

Помимо указанного в пункте 5 отмечаем, что срок службы:

- INDY EVO соответствует скольжению 7500 метров веревки, что соответствует 75 спускам с высоты 100 метров или 150 спускам с высоты 50 метров или 35 спускам с высоты 200 метров
- KONGLINE составляет 75 спусков независимо от их длины.

11 – СЕРТИФИКАЦИЯ

Это устройство было сертифицировано аккредитованной организацией № 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching – Германия

Ссылочный текст: АНГЛИЙСКИЙ

1 - 一般说明

A) 使用者必须在使用本装置之前阅读和理解由生产商提供的说明（以下简称“说明”）。警告：这些说明涉及装置的功能、性能、装配、拆卸、维修、保存、消毒等方面。虽然它们包含了一些使用建议，不应被视为在实际情况中的使用手册（就像一辆汽车的使用和保养手册，并不教驾驶，也不能代替驾驶学校）。警告：岩石和冰山攀登、下坡、铁索攀岩、洞穴探险、滑雪、登山、峡谷漂流、探险、救援、探险公园和高空作业都是高风险活动，可能会导致意外事故，甚至是致命事故。使用者自行承担进行这些活动和使用我们任何装置所产生的一切风险。

本装置只能由身体健康并受过使用培训（教授和训练）的人员使用，或在确保人员安全的培训师/主管的直接监督之下使用。

B) 在使用前后，使用者必须执行特别说明中所述的所有检查，尤其要确保该装置：

- 处于最佳状态并正常工作，
- 适合用途：只允许没有打交叉的图解技术，任何其它用途均被视为不正确，因而是潜在危险的。

C) 如果使用者对装置的效能有丝毫的怀疑，则必须立即更换，特别是在它曾用来防止坠落之后。不当使用、变形、坠落、磨损、化学污染、织物或塑料部件或装置

暴露在低于-30°C或高于+ 50°C的温度下、金属装置暴露在+100 °C的温度下，是可能会减弱、限制和结束本装置的使用寿命的其它原因的一些例子。

强烈建议本装置由个人使用，以不断保持监测其保护程度和效能。

D) 本装置可以与符合89/686/EEC指令并与制造商的相关说明兼容的个人防护装备（PPE）结合使用。

E) 钩挂位置对于防坠落安全是必不可少的：认真评估使用者下方的自由高度，潜在的坠落高度，绳子/缆索的延长，可能的能量吸收器的延长，使用者的身高和“摇摆”效果，以避免任何可能的障碍物（例如地面，摩擦，刮损等）。

F) 在天然和人工元素上的钩挂部位的最小强度必须为12千牛。

对天然元素（岩石，植物等）上的钩挂部位只能凭经验来评估，为此，必须由有经验和有能力的人来进行，而人工元素（金属、混凝土等）上的钩挂部位则可以采用科学的方法来评估，因此必须由具备资格的专业人员进行。

G) 严禁改装和/或维修本装置。

H) 避免本装置暴露在热源之中和接触化学品。必要时减少在阳光下的直接暴露，特别是织物和塑料装置。在低温和在潮湿的情况下，在织物装置上可能会结冰，导致灵活性降低而切割和磨损的风险增加。

I) 检查本装置的包装完好无损，是否原装包装，上面是否有厂商的相关说明。对于销售到原目的地国家以外

的其它国家的装置，经销商有义务确保和提供这些说明的翻译。

L) 我们的所有装置都按照UNI EN ISO 9001质量管理体系认证的程序逐件测试/检验。个人防护装备通过在装置的特别说明中所注明的认证机构的认证，如果是第三类的装备，还将按照89/686/EEC指令第11/B条的规定接受该机构的生产监督，其认证号在装备上标明。

警告：实验室测试、检测、说明和规则总是无法复制实践，因此，在自然环境使用本装置的实际情况所获得的结果，可能会有所不同，有时甚至差别相当大。最佳说明是在主管/专家/专业人员的监督下继续使用实践。

2 - 高空作业

防高空跌落的个人防护装备的附加说明。

为了防止高空跌落的安全目的，必须：

- 进行风险评估，并确保整个系统（本装置只是其一个组成部分）安全可靠，
- 准备应急计划，以应对该装置的使用过程中可能出现的任何紧急情况，
- 确保进行作业时，将潜在的坠落及坠落高度减至最低，
- 确保：
 - 钩挂部位定位在使用者上方，
 - 所使用的装置适合目的和证书。

重要事项：防高空坠落系统必须使用符合现行标准的全套安全带。

3 - 维护和仓储

该装置的维护规定：

- 经常用微温自来水（30℃）洗涤，必要时添加中性清洁剂。冲洗，不要脱水，自然干燥，避免阳光直射，
- 用硅基润滑油润滑运动部件（仅金属装置）。干燥装置之后要执行的操作，并避免与织物部件接触，

此外，如有必要：

- 将本装置在稀释了1%次氯酸钠（漂白剂）的温水中浸泡一小时进行消毒。用自来水冲洗，不要脱水，让其自然干燥，避免阳光直射。避免在高压灭菌器中消毒织物装置。

仓储：将装置存放在干爽（相对湿度40-90%）、阴凉（温度5-30℃）和黑暗、化学中性（绝对避免咸性和/或酸性环境）之处，远离锋利边缘、腐蚀性物质或其它可能有害的条件。

4 - 定期检查

强烈建议执行在本装置的特别说明中列出的使用前、后的检查。除非有更严格的法律规定，本装置的定期检查是每年进行一次，必须由制造商培训和授权的有能力的人执行。定期检查的结果必须在本装置的检查表上记录。

5 - 装置的使用寿命

请仔细阅读第1C点。金属装置的使用寿命理论上是无限的，而织物和塑料装置的使用寿命则从生产日期起为10年，前提是：装置的维护和仓储按照第3点中所述进行，使用前、使用后和定期检查的结果良好，本装置

的使用正确，不超过标明的载荷的1/4。
出售未通过使用前、使用后或定期检查的装置。

6 - 法定义务

专业和休闲活动往往受特定国家法律的管制，可能会对个人防护装备的使用和安全系统（个人防护装备是其组成部分）的准备施加限制和/或要求。使用者必须了解并应用这些法律，它们规定的限制可能会与这些说明的内容有所不同。

7 - 保修

制造商保证本装置符合生产时的现行法规。缺陷保修仅限于在原料和生产方面的缺陷，不包括正常的磨损、氧化、使用不当和/或比赛造成的损坏、维护/运输/保存或仓储不当等。如果对本装置进行任何修改和改装，保修立即失效。有效期限对应本装置销售所在国的法定保修，从销售之日算起，由生产商承担。在此期限过后，将不可能对生产商要求任何索赔。在保修期内的任何维修或更换请求，都必须附有购买证明。如果缺陷获得确认，生产商将负责维修，或根据自己的选择更换或退还本装置。在任何情况下，生产商的责任超出了本装置发票的价格。

8 - 特别说明

INDY EVO是手动控制的下降器：

- 符合EN 12841: 2006 C类标准，可以：
 - 由一个人在一条KONGLINE绳或直径10至12毫米的（静力或动力）绳子上使用，
 - 由两个人在一条KONGLINE绳或直径11至12毫米

的（静力或动力）绳子上使用，以受控速度垂直下降，并可在任意点停止而无需使用双手。

警告：如果在绳子上使用INDY EVO，必须防止本装置的意外脱落，例如可在末端打结（行程限位）并不断保持它在控制之下，以减少受到严重伤害和死亡的风险！（图13）。

- 符合EN 341:2011 A类标准，可供一人使用（额定负荷从30至100公斤），只可用于一条KONGLINE绳（直径10.5至11毫米）上，以在-4°C的最低温度下从最多100米的高度以介于0.5至2米/秒之间的受控速度垂直下降（自行下降或由操作者放下）。

注：INDY EVO也可用于从超过100米的高度下降或放下，在这种情况下必须：

- 使用适当长度的KONGLINE绳，
- 通过减去放下次数来计算本装置的使用寿命，如第10点所定义。

KONGLINE是聚酰胺（PA）纤维绳，具有低延展率的绳皮（符合EN 1891标准），两端分别备有：

- 缝合环（图1/I），允许纤维绳钩挂到钩挂点，
- 作为行程限位的缝制绳结（图1/L），以防止INDY EVO的意外脱落。

绳子的生产特性包括：

- 10.5毫米的KONGLINE绳：绳皮滑动Ss: 0毫米，延展率E: 3%，外绳皮的相对质量Sp: 46.8%，绳芯材料的相对质量C: 53.2%，每单位长度质量M: 73

克/平方米，收缩率R：3.5%。

- 11毫米的KONGLINE绳：绳皮滑动Ss：5毫米，延展率E：3.3%，外绳皮的相对质量Sp：40%，绳芯材料的相对质量C：60%，每单位长度质量M：80克/平方米，收缩率R：1.9%。

重要事项：本装置经专门设计，可与以下产品结合使用：

- 符合EN 795标准的钩挂点，
- 配有锁杆装置的挂钩，符合标准EN 362和/或EN 12275，
- 符合标准EN 361和/或EN 12277的安全吊带，
- 符合EN 1498标准的急救设备。

警告：INDY EVO不适合在防坠落系统中使用。

重要事项：

- 在定位本装置时，应确保：
 - 软绳的钩挂点定位在使用者的上方并符合EN 795标准，
 - “kongline”绳或绳子在钩挂点和使用者之间不松弛，
 - 放下时不受障碍物阻碍，
- 每次使用前，在绝对安全的条件下，检查该装置的操作，
- 雨和冰可能会导致装置难以操作或限制装置的性能，
- 在高空作业的情况下，为了更安全，建议将Indy EVO装置与另一条配备了符合EN 12841 A类标准的装置的安全绳结合使用。

- 已安装在工作站上的装置必须得到适当的保护，免受恶劣天气条件的影响。

图1 - Indy EVO装置的各部件：A:铝合金固定颊 - B:铝合金活动颊 - C: 不锈钢下滑轮 - D: 不锈钢上滑轮 - E: 不锈钢绳索锁定齿 - F: 铝合金齿启动杆 - G: 不锈钢安全指 - H: KONGLINE绳 - I:有缝合环的末端（钩挂点/使用者之间的连接点） - L: 有行程限位器的末端 - M: 颊环（钩挂点/使用者之间的连接点）。

8.1 - KONGLINE绳或绳子的插入

- 将KONGLINE绳插入滑轮之间（图2），
- 保持启动杆在打开位置，并将KONGLINE绳插入锁定齿和上滑轮之间（图3），
- 关闭活动颊并将之钩住一个配备启动杆锁定装置的挂钩。（图4）。

8.2 - 使用方法

8.2.1 - 自主垂直下降

- 将KONGLINE绳有缝合环(I)的末端连接钩挂点，并将INDY EVO装置连接使用者的安全吊带（图5）。**重要事项：**对于这些连接，请使用配备启动杆锁定装置的挂钩，
- 通过Indy将自己的重量加入钩挂软绳：向下拉紧KONGLINE，避免初始的短暂滑动（图6），
- 按启动杆，以获得所需的下降速度；当启动杆被释放时（例如在生病的情况下），或者当它被按下一半以上时（例如在恐惧时），本装置锁定（图7），
- 为了长时间保持相同的工作位置，建议制造锁定钥匙（图8）。

警告:

- 控制下降，以便能够保持控制，
- 在下降期间，装置趋于过热：应使用手套，以保护双手，
- 超载及动态负荷可能会损坏KONGLINE。

8.2.2 - 由另一位操作者垂直放下

- 将INDY EVO连接到钩挂点，将KONGLINE绳有缝合环的末端(I)连接到要放下的人的安全吊带(图9)。
- 重要事项：**对于这些连接，请使用配备启动杆锁定装置的挂钩，

正确使用的示例(图10)。

警告：用于钩住两个人时的垂直下降或放下(图11)：

- 使用KONGLINE绳或直径不小于11毫米的绳子，
- 如有可能，用第二条绳扣住要放下的人。

8.2.3 - 在绳子上爬升

使用示例(图12)。

9 - 使用前后的检查

确保装置适合您所需的用途，并在每次使用前、后检查并确保：

- 金属部件：
 - 没有机械变形，
 - 无裂缝或磨损的迹象，
 - 工作完美：活动颊(B)可以转动，启动杆(F)可以启动下滑轮(C)和绳索锁定齿(E)，安全指(G)释放时，会自动关闭。

- KONGLINE(H)没有磨损，缝合环(I)和末端(L)的缝线并没有断线或松动。

10 - 产品的使用寿命

除了第5点所述以外，还应注意：

- Indy EVO的使用寿命相当于绳子滑动7500米，对应于100米长的绳子下降75次，或者50米长的绳子下降150次，或者200米长的绳子下降35次。
- KONGLINE绳的使用寿命相当于下降/放下75次，无论它们的长度是多少。

11 - 认证

本装置获得以下认证机构的认证：第0123号 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching

主文字：英文

VYSVĚTLIVKY K PIKTOGRAMŮM - LEGENDE DER PIKTOGRAMME - PICTOGRAM'S LEGEND - LEYENDA DE LOS PICTOGRAMAS - LÉGENDE DES PICTOGRAMMES - LEGENDA DEI PITTOGRAMMI - LEGENDA VAN DE PICTOGRAMMEN - LEGENDA DOS PICTOGRAMAS - ПИКТОГРАММА ЛЕГЕНДА - 图例 象形

n°

Číslo obrázku - Bild Zahl - Figures number - Número figura - Numéro d'illustration - Numero figura - Afbeeldingnummer - Número da figura - Номер рисунка - 图号



Nesprávné použití: může být velmi nebezpečné - Ein falscher Gebrauch kann sehr gefährlich sein - Improper use may be very dangerous - Uso incorrecto: puede ser muy peligroso - Un mauvais emploi peut être très dangereux - Uso scorretto può essere molto pericoloso - Nietcorrectgebruik: kan erg gevaarlijk zijn - Uso incorrecto: pode ser muito perigoso - Неправильное применение может быть очень опасным - 如使用不当可能会非常危险



Nepoužívat nikdy tímto způsobem: hrozí smrtelné nebezpečí! - Niemals und in keinem Fall tun: Lebensgefahr! - Never do it: risks fatal accident! - No lo haga nunca! ¡Peligro de muerte! - Ane jamais faire, en aucun cas: Danger de mort! - Da non fare mai: pericolo di morte! - Nooit doen: levensgevaar! - Nunca fazer: perigo de morte! - 不要做这一点: 引至致命

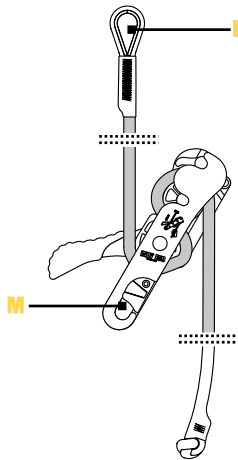
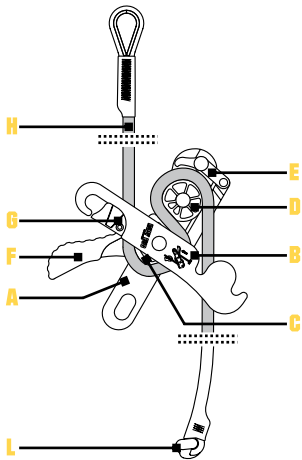
OK!

Správné použití - Richtige Benutzung - Correct use - Uso correcto - Emploi correct - Uso corretto - Correct gebruik - Uso correcto - Правильное применение - 正确的使用方法

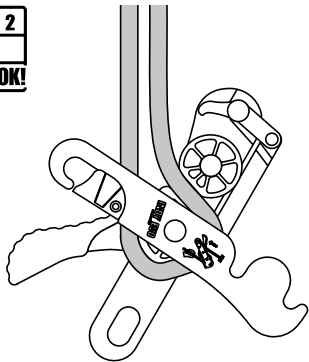


Nesprávné použití - Ganz unrichtige Benutzung - Absolutely no correct use - Uso no correcto - Emploi absolument mauvais - Uso assolutamente scorretto - Niet correct gebruik - Uso não correcto - 绝对不正确使用

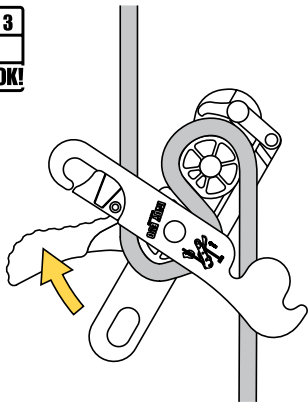
1
OK!



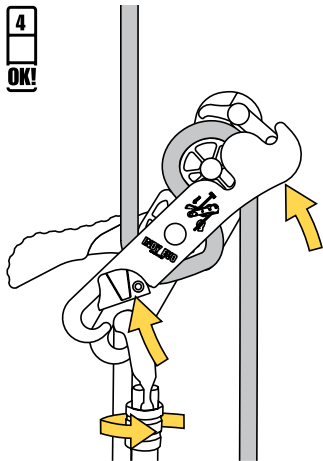
2
OK!



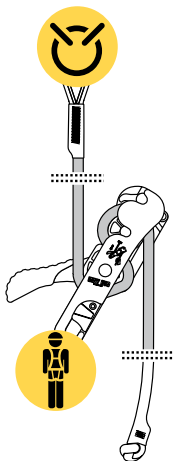
3
OK!



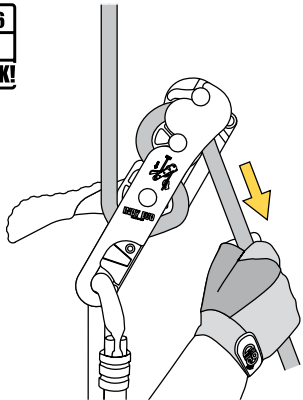
4
OK!



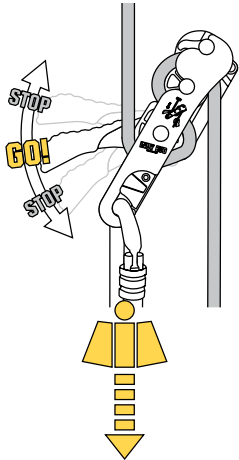
5
OK!



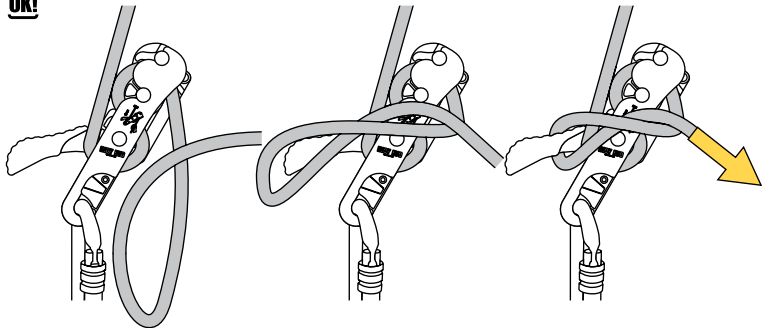
6
OK!



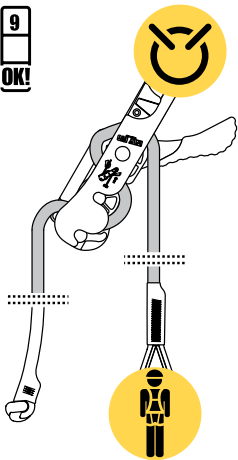
7
OK!



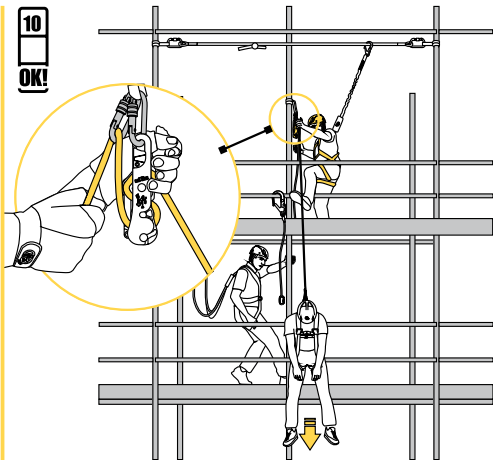
8
OK!

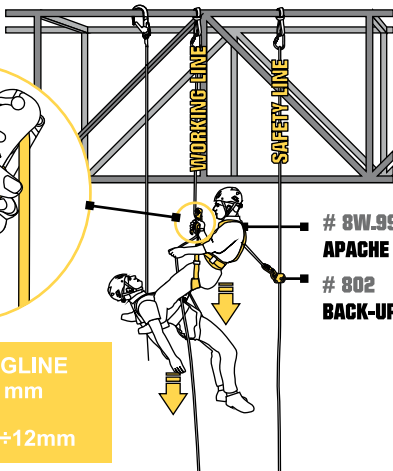
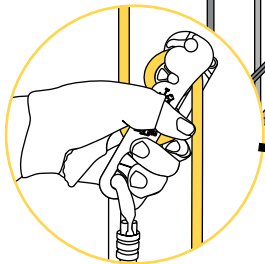


9
OK!

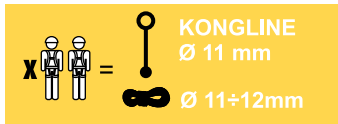


10
OK!





8W.991
APACHE
802
BACK-UP

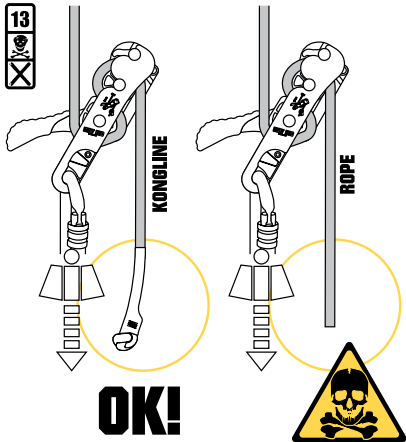
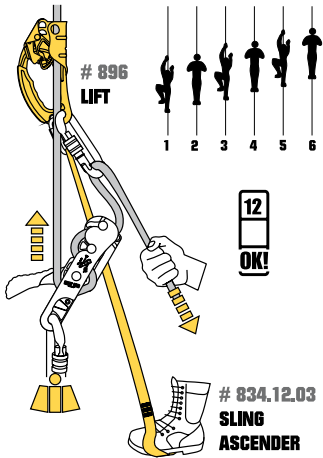


=




KONGLINE
Ø 11 mm



Ø 11÷12mm



OZNAČENÍ - MARKIERUNG - MARKING - MARCA - MARQUAGE - MARCATURA - MARKERING - MARCAÇÕES - МАРКИРОВКА - 标记

<p>CE</p>	<p>Vyhovuje - Kontrollergebnis - Conform - Conforme - Conforme - Conforme - Conform - Conforme - Соответствует - 合乎</p>	<p>89/686/EEC</p>
<p>0426</p>	<p>Institute akreditovaná pro dohled nad výrobou - Benannte Stelle für die Überwachung der Herstellung - Notified body for production inspection - Organismo acreditado para la supervisión de la producción - Organisme accrédité à l'inspection de la production - Organismo accreditato alla sorveglianza di produzione - Aangemelde instantie voor fabricagecontrole - Organismo certificado para controlo da produção - Организм, аккредитованный на контроль производства - 指定的产品检验</p>	<p>ITALCERT V.le Sarca, 336 20126 Milano Italia</p>
<p>0123</p>	<p>Notifikovaná organizace zainteresovaná do zkoušení - Zertifizierungsstelle zur Typenprüfung - Notified body involved in type testing - Organismo de certificación implicado en las pruebas de tipo - Organisme certificateur procédant aux essais de type - Organismo di certificazione coinvolto nelle prove di tipo - Certificatie-instelling betrokken bij typische tests - Organismo de certificação envolvido nos testes de tipo - Аккредитованная организация, приглашенная для испытаний типа - 指定的型式試驗認證</p>	<p>TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 85748 Garching</p>

EN 341:11/2A	<p>Vyhovuje - Kontrollergebnis - Conform - Conforme - Conforme - Conforme - Conform - Conforme - Соответствует - 合乎</p>	EN 341:2011
	<p>Typ 2: ručně ovládané přístroje - Třída A: sestup energie $W \geq 7,5 \times 10^6$ J - Typ 2: manuell betriebenen Gerät - Klasse A: Abstieg Energie $W \geq 7,5 \times 10^6$ J - Type 2: manually operated devices - Class A: descent energy $W \geq 7,5 \times 10^6$ J - Tipo 2: dispositivo de accionamiento manual - Clase A: la ascendencia de energía $W \geq 7,5 \times 10^6$ J - Type 2: dispositif à commande manuelle - Classe A: la descente d'énergie $W \geq 7,5 \times 10^6$ J - Tipo 2: dispositivo a comando manuale - Classe A: discesa di energia $W \geq 7,5 \times 10^6$ J - Type 2: handmatig bediend apparaat - Klasse A: afdaling energie $W \geq 7,5 \times 10^6$ J - Tipo 2: manual dispositivo - Classe A: descida da energia $W \geq 7,5 \times 10^6$ J - Typ 2: manuell anordning - Класс A: спуск с энергией $W \geq 7,5 \times 10^6$ Дж - 类型2: 手动操作设备 - A类。能源下降</p>	
	KONGLINE (ø 10.5 - 11 mm)	
30 ÷ 100 kg	<p>Jmenovitá zátěž (min.-max.) - Nennbelastung (min./max.) - Rated load (min-max) - Carga nominal (mín-máx) - Charge nominale (min.-max.) - Carico nominale (min-max) - Nominale belasting (min-max) - Carga nominal (mín-máx) - Номинальная нагрузка (мин.-макс.) - 负荷率 (最小 - 最大)</p>	
H MAX 100 m	<p>Max. výška sestupu - Maximale Abseilhöhe - Max descent height - Altura máxima de descenso - Hauteur maximale de descente - Altezza massima di discesa - Maximum afdaalhoogte - Altura máxima de descida - Макс. высота спуска - 最大下降高度</p>	

MIN -4°C	Minimální teplota použití - Minimale Gebrauchstemperatur - Lowest temperature of use - Temperatura mínima de uso - Température d'emploi minimale - Temperatura minima di utilizzo - Minimum gebruikstemperatuur - Temperatura mínima de uso - Минимальная температура использования - 最低温度使用	
EN 12841:06/C	Vyhovuje - Kontrollerggebnis - Conform - Conforme - Conforme - Conforme - Conforme - Соответствует - 合乎	EN 12841:2006
	Typ C: pracovní spodním řádku - Typ C: Working line Unterlänge - Type C: working line descender - Tipo C: línea de trabajo descensor - Type C: descendeur pour ligne de travail - Tipo C: discensore per linea di lavoro - Type C: werken lijn Afdalingsmateriaal - Tipo C: trabalhar linha descida - Тип C: спусковое устройство для рабочей линии - C型: 工作線伸	
	Druh kotvicího vedení - Anschlagseil Typ - Type of anchor line - Tipo de cable de anclaje - Type de longe d'ancrage - Tipo di linea di ancoraggio - Type van ankerlijn - Tipo de cabo de ancoragem - Тип линии анкеровки - 锚线类型	EN 1891/A:1998
	Druh kotvicího vedení - Anschlagseil Typ - Type of anchor line - Tipo de cable de anclaje - Type de longe d'ancrage - Tipo di linea di ancoraggio - Type van ankerlijn - Tipo de cabo de ancoragem - Тип линии анкеровки - 锚线类型	EN 892:2004
ø10÷12 mm 100 kg ø11÷12 mm 200 kg	Průměry (min.-max.) kotvicího vedení a max. jmenovitá zátěž - Anschlagseil Durchmesser (min./max.) und maximale Nennbelastung - Anchor line diameters (min-max) and max rated load - Diámetro del cable de anclaje (mín-máx) y carga nominal máxima - Diamètres (min.-max.) de la longe d'ancrage et charge nominale maximale - Diametro della linea di ancoraggio (min-max) e carico nominale massimo - Diameter van de ankerlijn (min-max) en maximum nominale belasting - Diâmetros do cabo de ancoragem (mín-máx) e carga nominal máxima - Диаметры (мин.-макс.) и макс. номинальная нагрузка линии анкеровки - 锚绳的直径 (最小 - 最大) 和最大额定负载	

**MEETS NFPA
1983 (2012 ED)**

Vyhovuje - Kontrollergebnis - Conform - Conforme - Conforme -
Conforme - Conform - Conforme - Соответствует - 合乎

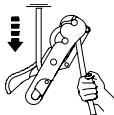
NFPA
1983 (2012 ED)

**ø10÷13mm MBS 14kN
ø13mm MBS 22kN**

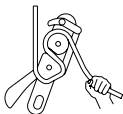
Průměry (min.-max.) a pevnost lana - Durchmesser des Seils (min./max.) und Bremskraft - Rope diameters (min-max) and breaking strength - Diámetros de la cuerda (mín-máx) y fuerza de frenado - Diamètres (min.-max.) de la corde et résistance à la rupture - Diametri della corda (min-max) e forza frenante - Diameter van het touw (min-max) en remkracht - Diâmetros da corda (mín-máx) e força de travagem - Диаметр веревок (мин.-макс.) и разрывное усилие - 绳索的直径（最小 - 最大）和断裂强度

E/T/G

E: Evakuační použití, T Technické použití, G: Základní použití - E: Verwendung zur Evakuierung, T: Technische Anwendung, G: Allgemeine Verwendung - E: Escape use, T: Technical use, G: General use - E: Uso para evacuación, T: Uso técnico, G: Uso general - E : conditions d'utilisation pour le secours, T : conditions d'utilisation technique, G : conditions d'utilisation générale - E: Utilizzo per evacuazione, T: Utilizzo tecnico, G: Utilizzo generale - E: Gebruik voor evacuatie, T: Technisch gebruik, G: Algemeen gebruik - E: Uso para evacuação, T: Uso técnico, G: Uso geral - E: Спасательные работы, T: Технические цели, G: Универсальное применение - 绳索的直径（最小 - 最大）和断裂强度



Režie použití - Die Richtung der Verwendung - Direction of use - Dirección de uso - Direction d'utilisation - Direzione d'uso - Richting van het gebrui - Direção de utilização - Направление применения - 使用方法



Vložení lana - Einlegen des Seils - Insertion of rope - Introducción de la cuerda - Introduction de la corde - Inserimento corda - Plaatsing touw - Inserção da corda - Ввод веревки - 插入绳索

PA

Polyamid - Polyamid - Polyamide - Poliamida - Polyamide - Poliamide - Polyamide - Poliamida - Полиамид - 聚酰胺

L...

Délka KONGLINE - KONGLINE Länge - KONGLINE length - Longitud KONGLINE - Longueur de la KONGLINE - Lunghezza KONGLINE - Lengte KONGLINE - Comprimento KONGLINE - Длина KONGLINE - KONG LINE长度

XXXX

Rok výroby - Herstellungsjahr - Year of production - Año de producción - Année de production - Anno di produzione - Productiejaar - Ano de fabrico - Год выпуска - 生产年份













Pokaždé si přečtete návod a postupujte dle pokynů dodaných výrobcem - Immer die vom Hersteller gelieferten Informationen lesen und befolgen - Always read and follow the information supplied by the manufacturer - Lea siempre y siga la información facilitada por el fabricante - Lire et suivre toujours les informations données par le fabricant - Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante - Lees altijd de informatie van de fabrikant - Leia e cumpra sempre as informações fornecidas pelo fabricante - Всегда прочитывать и соблюдать информацию, предоставленную изготовителем - 請必須閱讀並按照製造商提供的信息

ČÍSLO VÝROBNÍ DÁVKY - LOSNUMMER - BATCH NUMBER - NÚMERO DE PARTIDA -
NUMÉRO DU LOT - NUMERO DI LOTTO - PARTIJ NUMBER - NÚMERO DE LOTE -
НОМЕР ПАРТИИ - 批号



YYYYYY ZZ XXXX	
YYYYYY	Výrobní číslo - Seriennr - Serial no - Número de serie - Numéro de série - Numero di serie - Serienummer - Número de série - Серийный номер - 序列编号
ZZ	Rok výroby - Herstellungsjahr - Year of production - Año de producción - Année de production - Anno di produzione - Bouwjaar - Ano de produção - Год выпуска - 生产年份
XXXX	Pořadové číslo - Herstellungsjahr - Progressive no. - Número progresivo - Numéro progressif - Numero progressivo - Progressief nummer - Número progressivo - № n/n - 连续编号

KONTROLNÍ LIST - KONTROLLKARTE - CONTROL CARD - TARJETAS DE LOS CONTROLES - FICHE DES CONTRÔLES - SCHEDA DEI CONTROLLI - CONTROLEKAART - CARTÃO DE VERIFICAÇÕES - КАРТА ПРОВЕРОК - 检查卡

1			
2			3
4			5
6			7
8	9		10
			
			
			
			
			

VYSVĚTLIVKY - LEGENDE - LEGEND - LEYENDA - LÉGENDE - LEGENDA - LEGENDA - LEGENDA -
 УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ - 图例

1	Polozka - Artikel - Item - Artículo - Produit - Articolo - Artikel - Artigo - Артикул - 品目
2	Sériové číslo výrobku - Batch N° - Batch N° - Batch N° - Batch N° - Batch N° - Batchnummer - Número de lote - Партия № - 批号
3	Rok výroby - Herstellungsjahr - Year of production - Año de fabricación - An de production - Anno di fabbricazione - Bouwjaar - Ano de construção - Год выпуска - 生产年份
4	Misto nákupu - Verkaufsstelle - Place of purchase - Lugar de compra - Lieu d achat - Luogo di acquisto - Plaats van aanschaf - Local da aquisição - Место приобретения - 购买地点
5	Datum nákupu - Kaufdatum - Date of purchase - Fecha de compra - Date d achat - Data di acquisto - Datum van aanschaf - Data de aquisição - Дата приобретения - 購買日期
6	Jméno uživatele - Name des Anwenders - Name of the user - Nombre del usuario - Nom de l'utilisateur - Nome utilizzatore - Naam gebruiker - Nome do utilizador - Ф.И.О. пользователя - 用户的名称

7	Datum prvého použítí - Erstgebraucht - Date of first use - Fecha de la prima utilización - Date de le premier usage - Data di primo utilizzo - Datum van eerste gebruik - Data da primeira utilização - Дата первого применения - 首次使用日期
8	Datum kontroly - Kontrolldatum - Date inspection - Fecha del control - Date de control - Data di controllo - Controledatum - Data de controlo - Kontrolldatum - Дата контроля - 檢查日期
9	Výsledek kontrol - Kontrollergebnis - Result of the checks - Resultado de los controles - Résultats des contrôles - Risultato dei controlli - Resultaat van de controles - Resultado das verificações - Результат проверок - 检查结果
	Vyhovuje - Kontrollergebnis - Conform - Conforme - Conforme - Conforme - Conform - Conforme - Соответствует - 合乎
	Nevyhovuje - Nicht conform - Not conform - No conforme - Non-conforme - Non conforme - Niet conform - Não conforme - Не соответствует - 不合乎
10	Kommentarer - Anmerkungen - Comments - Observaciones - Comments - Commenti - Opmerkingen - Comentários - Комментарии - 评论
11	Podpis - Unterschrift - Signature - Firma - Signature - Firma - Handtekening - Assinatura - Подпись - 署名

VÝROBCE - HERSTELLER - MANUFACTURER - FABRICANTE - FABRICANT
FABBRICANTE - FABRIKANT - FABRICANTE - ИЗГОТОВИТЕЛЬ - 生产厂家

KONG s.p.a.

Via XXV Aprile, 4

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)



www.kong.it

Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Via XXV Aprile, 4

KONG s.p.a.

INDY EVO

INDY EVO

KONG s.p.a.

Via XXV Aprile, 4

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

www.kong.it



ZZV05456 rev.0